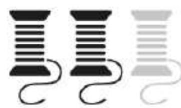
6793

burda young

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

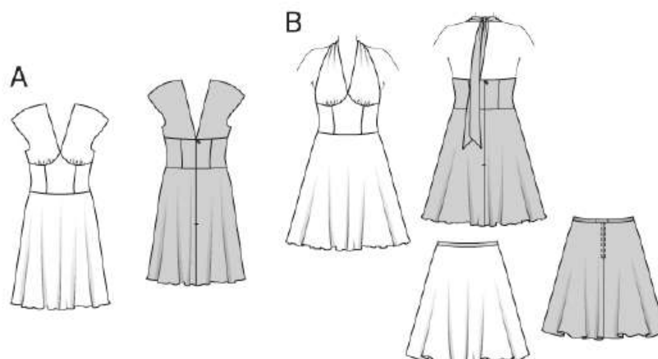
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A

B







1 / 2015

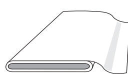
burda style 6793

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,75 ▸	2,75 ▸	2,75 ▸	3,00 ▸	3,00 ▸	3,00 ▸	2,25 ▸	2,25 ▸	2,50 ▸	2,50 ▸	2,50 ▸	2,50 ▸
B	m	3,45 ★	3,45 ★	3,50 ★	3,50 ★	3,55 ★	3,55 ★	3,15 ▸	3,15 ▸	3,15 ▸	3,20 ▸	3,20 ▸	3,20 ▸
B Organza	m	2,00	2,00	2,00	2,05	2,05	2,05	1,80	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Baumwollstoffe, Viskose, Kreppstoffe
B Untertock: Organza
Lightweight cottons, viscose-rayon, crêpe fabrics
B Underskirt: organza
Cotonnade légère, viscose, crêpe
B jupon: organza
lichte katoenen stoffen, viscose, crêpestoffen
B onderrok: organza
cotone leggero, viscosa, crespo
B sottogonna: organza
Telas ligeras de algodón, viscosa, géneros de crep
B Falda inferior: organza
Lätta bomullstyger, viskos, kräpp-tyger
B Underkjol: Organza
Lette bomuldsstoffer, viskose, crepestoffer
B Underskørt: Organza
Легкие хлопчатобумажные и вискозные ткани, креп
В Нижняя юбка: органза

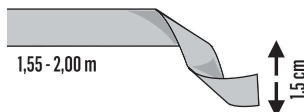
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 70 cm

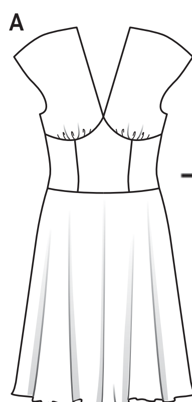




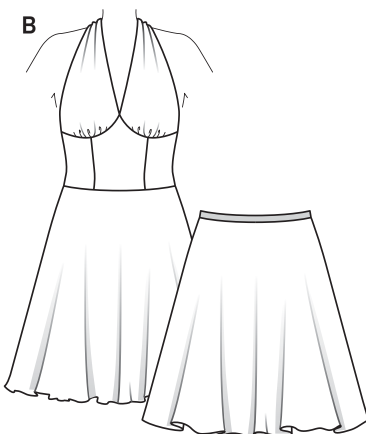
40 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

Klettband • Hook-and-loop tape • Ruban Velcro • Klittenband • Velcro • Cinta velcro • Kardborrband • Velcrobånd • контактная лента
5 cm





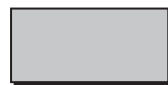




A: 55 cm
B: 59 cm

331 - 350 cm

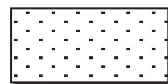
350 - 369 cm



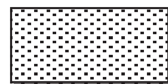
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



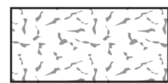
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



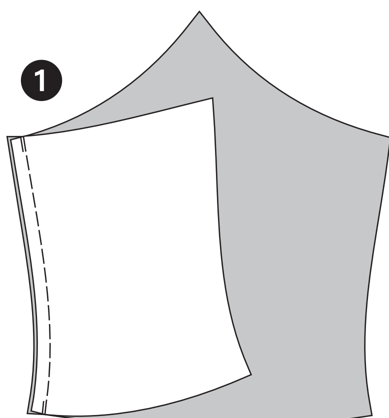
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

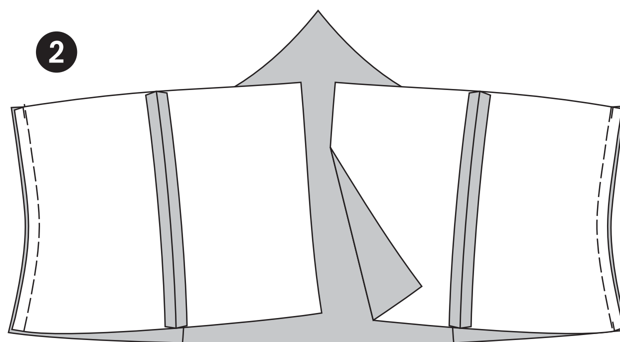


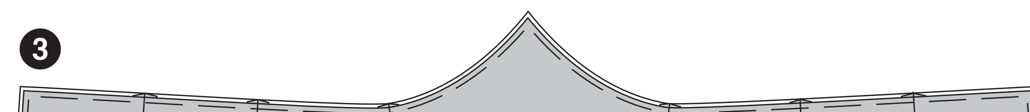
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

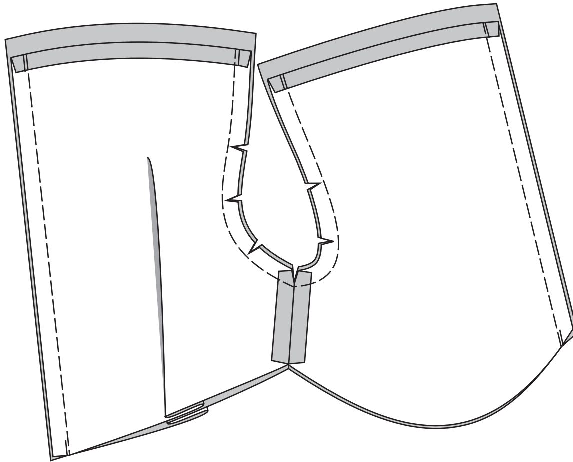




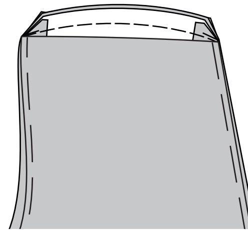




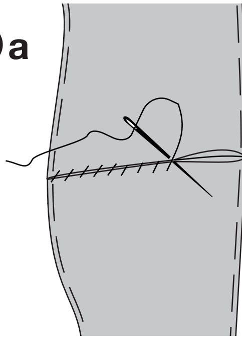
4



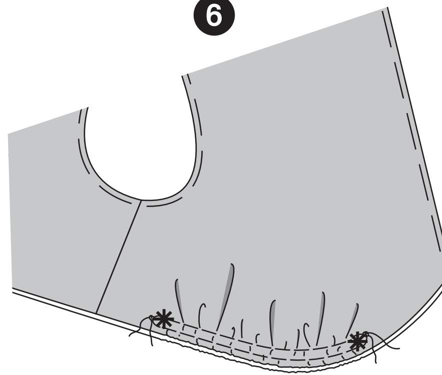
5



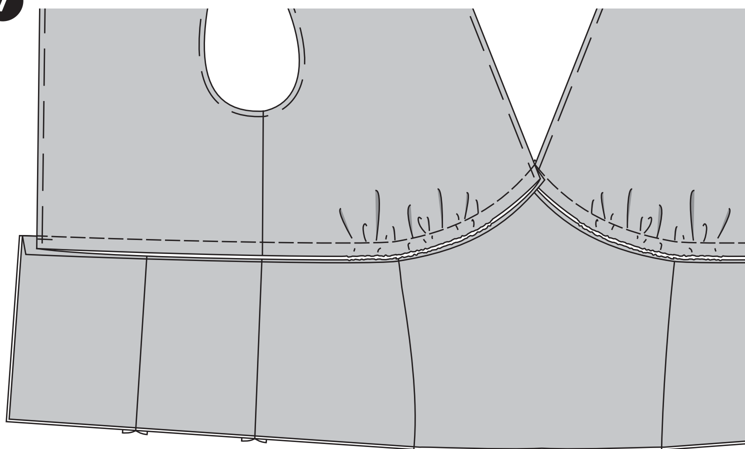
5 a

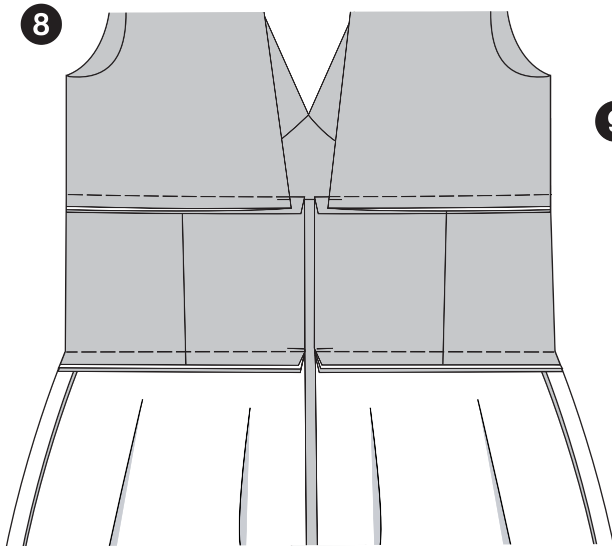


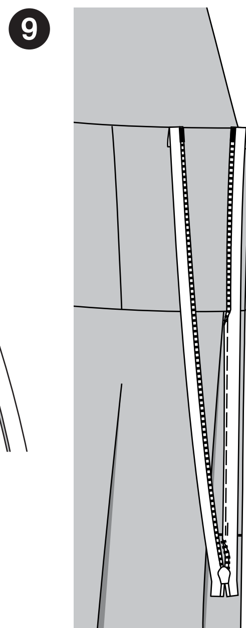
6

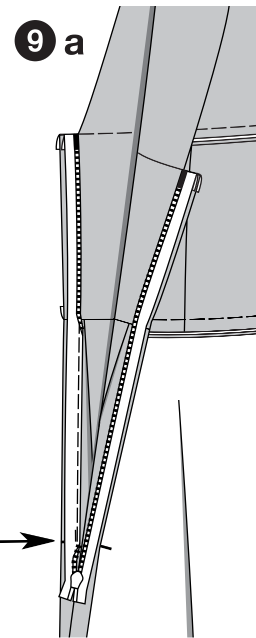


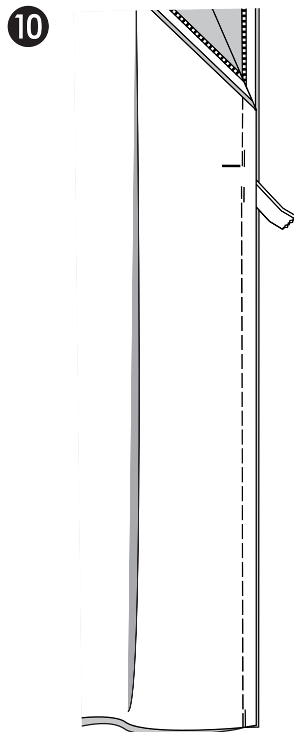
7

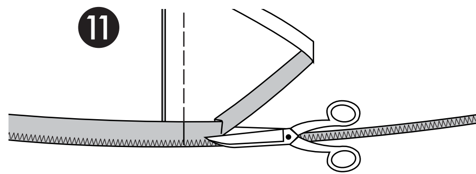


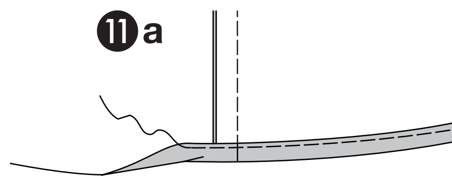

8

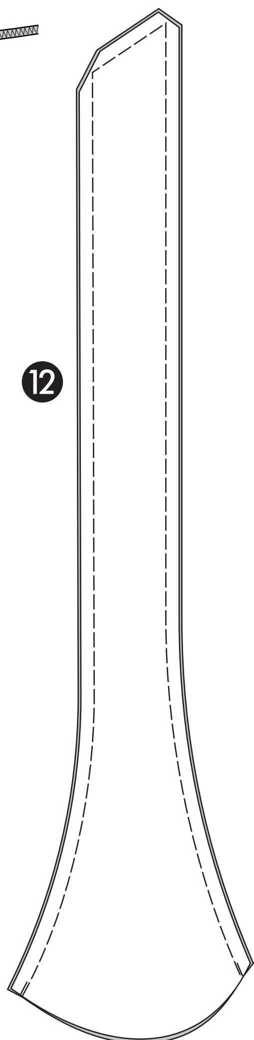

9

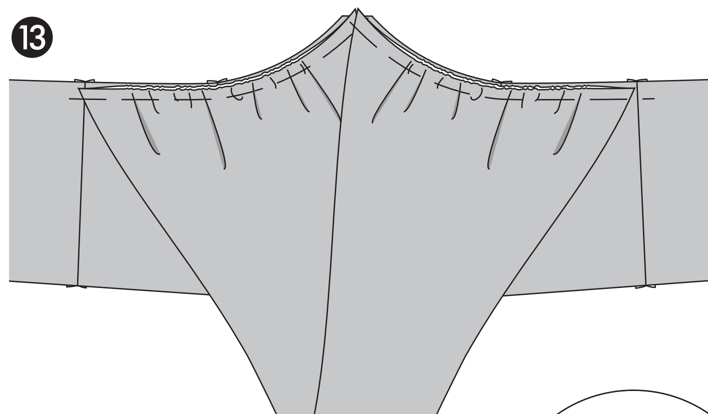

9 a

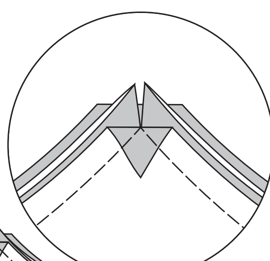

10


11

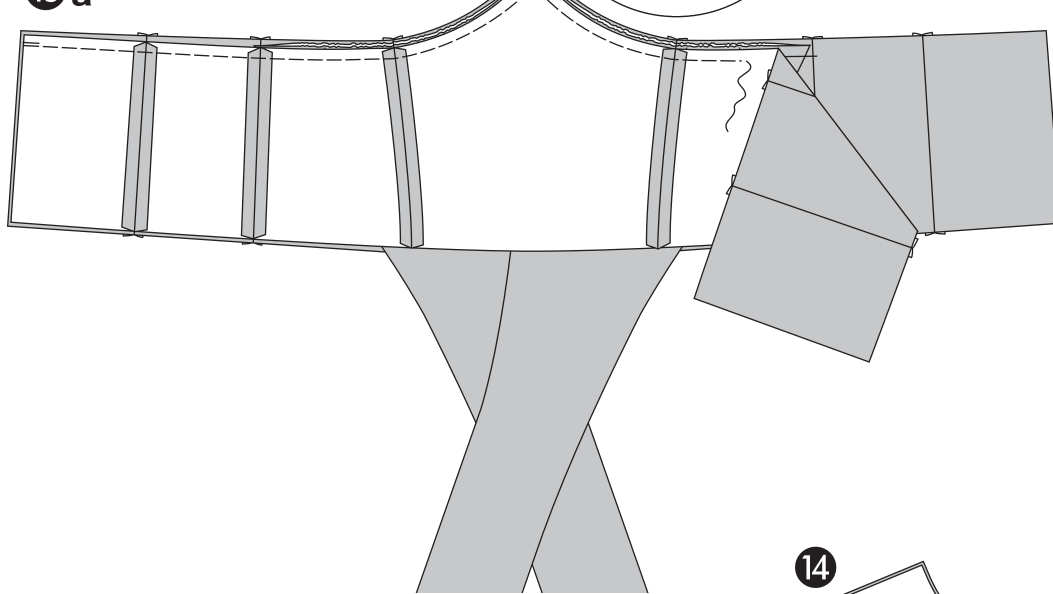
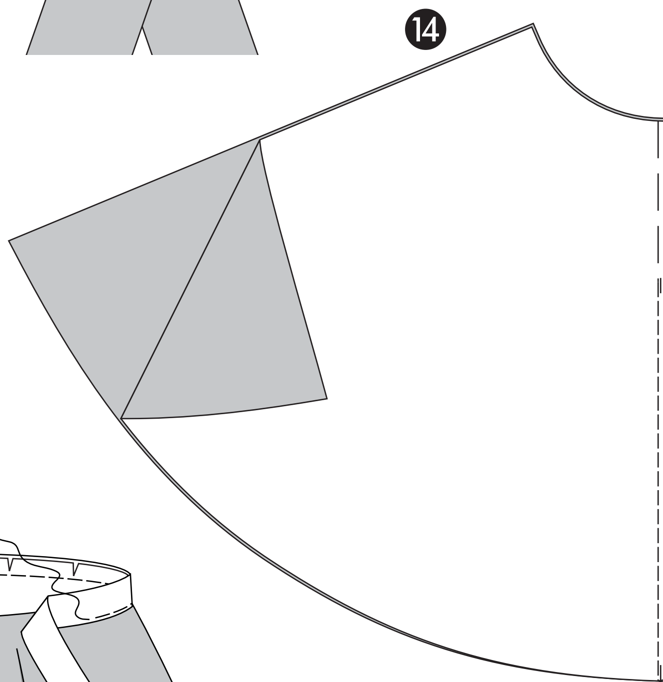
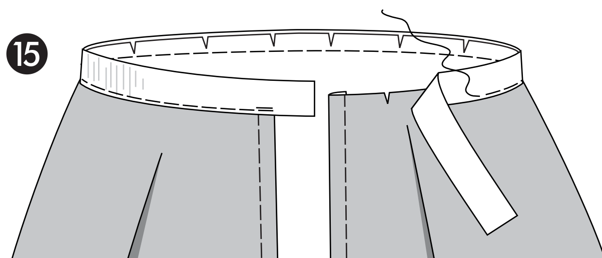
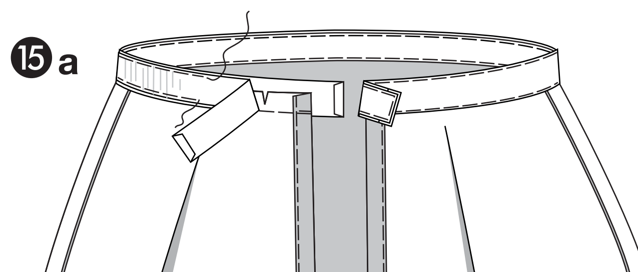
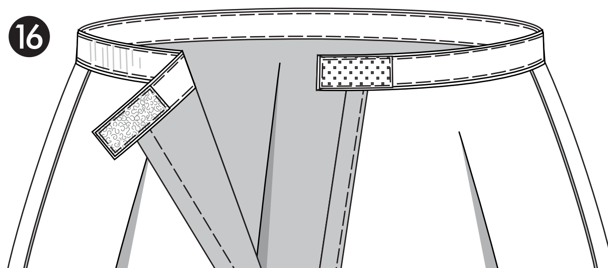

11 a


12


13




13 a


a

14

15

15 a

16

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Oberes Vorderteil 4x
A 2 Oberes Rückenteil 4x
A 3 Mittl. Rückenteil 4x
A 4 Seitl Rückenteil 4x
A B 5 Mittl. Vorderteil 2x
A B 6 Seitl. Vorderteil 4x
A B 7 Vord. Rockbahn 1x
A B 8 Rückw. Rockbahn 2x
B 9 Oberes Vorderteil 4x
B 10 Mittl. Rückenteil 4x
B 11 Seitl. Rückenteil 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 8,
für das KLEID **B** Teile 5 bis 11
in Ihrer Größe aus.
B: Teile 7 und 8 werden zusätzlich für den UNTERROCK benötigt.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B
Unterrock (Organza)
Teile 7 und 8 laut Zuschneideplan zusätzlich aus Organza zuschnei-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A 1 Upper Front 4x
A 2 Upper Back 4x
A 3 Center Back 4x
A 4 Side Back 4x
A B 5 Center Front 2x
A B 6 Side Front 4x
A B 7 Front Skirt Panel 1x
A B 8 Back Skirt Panel 2x
B 9 Upper Front 4x
B 10 Center Back 4x
B 11 Side Back 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 8,
for the DRESS view **B** pieces 5 to 11.
B: Pieces 7 and 8 are also needed for the UNDERSKIRT.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) for hem and at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

B
Underskirt (Organza)
Cut pieces 7 and 8 also of organza as shown in the cutting layout.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant supérieur, 4x
A 2 Dos supérieur, 4x
A 3 Milieu dos, 4x
A 4 Côté dos, 4x
A B 5 Milieu devant, 2x
A B 6 Côté devant, 4x
A B 7 Panneau de jupe devant, 1x
A B 8 Panneau de jupe dos, 2x
B 9 Devant supérieur, 4x
B 10 Milieu dos, 4x
B 11 Côté dos, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 8,
pour la ROBE **B**: les pièces 5 à 11,
sur le contour correspondant à la taille choisie.
B: les pièces 7 et 8 sont également utilisées pour coudre le JUPON.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

B
Jupon (organza)
Comme indiqué sur le patron, coupez les pièces 7 et 8 également

den.

dans l'organza.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
KLEID
Oberteil (gedoppelt)

Vorder- und Rückenteil / Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungnsähte genauso steppen (Nahtzahl 2).

Seitennähte

❷ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Teil doppeln

❸ Vorder- und Rückenteile **links auf links** aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften,

Oberes Vorder- und Rückenteil / Seitennähte
Obere Vorderteile rechts auf rechts auf die oberen Rückenteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben auseinander bügeln.

➽ An den Teilen, die später innen liegen, die Zugabe der Schulterkanten (an oberen Vorder- und Rückenteilen) nach innen umbügeln (siehe Zeichnung 4).

Teile doppeln

❹ Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Vord. und rückw. Ausschnittkanten sowie Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.
Teile wenden.

Schulternähte

❺ Obere Vorderteile rechts auf rechts auf die oberen Rückenteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden.
Nahtzugaben nach innen schieben und auseinanderbügeln.
Die eingeschlagenen Schulterkanten von Hand gegeneinandernähen (5a).
Alle Kanten heften, bügeln. Untere Kanten aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern.

Oberes Vorder- und Rückenteil feststeppen

❻ Obere Vorderteile einreihen; d. h. zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge der Vorderteilhälften anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❼ Obere Vorder- und Rückenteile rechts auf rechts auf die Vorder- und Rückenteile heften (Nahtzahl 7 und 8); Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugabe der mittl. Rückenteile steht über. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
DRESS
Upper Dress (Doubled)

Front and Back / Panel Seams

❶ Lay side fronts right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Trim allowances and press open.

Stitch back panel seams likewise (seam number 2).

Side Seams

❷ Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 3).
Press seam allowances open.

Double Upper Dress

❸ Pin front and back pieces **wrong sides together**, matching seams. Baste edges together.

Upper Front and Back / Side Seams
Lay upper front pieces right sides together with upper back pieces. Stitch side seams (seam number 6). Press seam allowances open.

➽ Press allowance to wrong side at shoulder edges of pieces which will lie on inside of finished garment (on upper front and back pieces) (see illustration 4).

Double the Pieces

❹ Pin pieces right sides together, matching side seams. Baste and stitch front and back neckline edges as well as armhole edges together. Trim allowances.

Turn pieces.

Shoulder Seams

❺ Lay upper front pieces right sides together with upper back pieces. Stitch shoulder seams (seam number 5). Trim seam allowances at corners diagonally.
Slip seam allowances to inside and press open.
Sew turned in shoulder edges together by hand (5a).

Baste all edges, press. Baste lower edges together and neaten together.

Stitch Upper Front and Back

❻ Gather upper fronts, e. g. stitch two closely spaced lines of of machine basting (longest stitch setting) between the ★. Pull bobbin threads to gather to fit length of front halves. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

❼ Baste upper front and back pieces right sides together with front and back pieces (seam numbers 7 and 8), matching side seams. Allowance of center back pieces overhangs. Stitch. Trim allowances, neaten together and press down.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
ROBE
Buste (doublé)

Pièces devant et dos du buste / Découpes

❶ Poser chaque fois les côtés devant sur un milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Piquer de même les découpes dos (chiffre repère 2).

Coutures latérales

❷ Poser chaque fois les dos sur un devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Doublage du buste

❸ Epingler les pièces devant et dos l'une sur l'autre, **envers contre envers** et coutures sur coutures; bâtir le long des bords.

Pièces devant et dos supérieures / Coutures latérales
Poser chaque devant supérieur sur un dos supérieur, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 6).
Ecarter les surplus de couture au fer.

➽ Aux pièces destinées à être placées sur l'envers de la robe, replier et repasser les surplus d'épaule (des devants et dos supérieurs) sur l'envers — v. fig. 4.

Doublage des pièces

❹ Epingler les pièces l'une sur l'autre, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir les bords du décolleté devant dos, ainsi que les bords d'emmanchure. Piquer. Réduire les surplus de couture.
Retourner les pièces sur l'endroit.

Coutures d'épaule

❺ Poser les devants supérieurs sur les dos supérieurs, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Supprimer les angles aux extrémités des surplus de couture.
Repousser les surplus des coutures sur l'envers et les écarter au fer.
Fermer les coutures d'épaule intérieures bord à bord à la main (fig. 5a).
Faufiler le long de tous les bords cousus; repasser. Fermer les bords inférieurs par un bâti et surfiler les surplus ensemble.

Montage des pièces devant et dos supérieures

❻ Froncer les devants supérieurs comme suit: entre les repères ★, exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le bord à la demi-largeur des pièces devant. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

❼ Poser les pièces devant et dos supérieures sur les pièces devant et dos du buste (chiffres repères 7 et 8), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Le surplus des milieux dos dépasse des pièces supérieures. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bas.

DEUTSCH

A

ROCK
Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rock feststeppen

❽ Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften, Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Rock bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❾ Reißverschluss öffnen, Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen. Zugaben oben von Hand annähen.

Rückw. Mittelnaht

❿ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

⓫ Zugabe der unteren Rockkante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung
oder
Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen (11a).

B

KLEID
Oberteil (gedoppelt)

Vorder- und Rückenteil / Teilungsnähte

Vord. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen.
Rückw. Teilungnsähte genauso steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Obere Vorderteile (gedoppelt)

⓬ Je zwei Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Obere Vorderteile wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

Vorderteile wie bei Text und Zeichnung 6 einreihen.

⓭ An den mittl. Vorderteilen die Zugabe der Spitze in der vord. Mitte einschlagen.
Obere Vorderteile rechts auf rechts auf ein Vorderteil heften (Nahtzahl 8). Sie stoßen in der vord. Mitte aneinander und enden an den Seitennähten. Das zweite Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts auf die obere Kante heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen, da-

ENGLISH

A

SKIRT
Side Seams
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 9). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Stitch on Skirt

❽ Baste upper dress right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto skirt.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

❾ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (9a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper. Sew on allowances at top by hand.

Center Back Seam

❿ Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Hem

⓫ Press allowance at lower skirt edge to inside. Topstitch fold edge at a close, zigzag setting. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

or
Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem (11a).

B

DRESS
Upper Dress (Doubled)

Front and Back / Panel Seams

Stitch front panel seams as described and illustrated in step 1.
Stitch back panel seams likewise (seam number 4).
Trim allowances and press open.

Stitch **side seams** as described and illustrated in step 2.
Press seam allowances open.

Upper Fronts (Doubled)

⓬ Pin two front pieces each right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn upper front pieces. Baste edges, press. Baste open edges together.

Gather fronts as described and illustrated in step 6.

⓭ Turn in allowance on center front pieces at center front point.

Baste upper fronts right sides together with one front piece (seam number 8). The pieces meet in center front and end at side seams. Baste other front and back right sides together with upper edge, matching seams. Stitch, catching in upper fronts. Trim allowances

FRANÇAIS

A

JUPE
Coutures latérales
Poser les panneaux dos sur le panneau devant de la jupe, endroit contre endroit; piquer les cout. latérales (chiffre repère 9). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage de la jupe

❽ Bâtir le buste sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit et cout. latérales sur cout. latérales. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la jupe.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la jupe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❾ Ouvrir la fermeture à glissière, replier l'extrémité supérieure des rubans. Entre les repères de la fente, épingler la fermeture à glissière sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 9a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss. Fixer les surplus de couture à la main au haut de la fente.

Couture milieu dos

❿ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu; l'arrêter aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture; piquer des pts d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Ourlet

⓫ Replier et repasser le surplus inférieur de la jupe; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure; recouper le surplus qui dépasse du bourdon à ras des points..
RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser pour machine. Vérifier les paramètres du points et la tension du fil.
Ou
replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli (fig. 11a).

B

ROBE
Buste (doublé)

Pièces devant et dos du buste / Découpes

Piquer les découpes devant — v. texte et fig. 1.
Piquer de même les découpes dos (chiffre repère 4).
Réduire et écarter au fer les surplus des découpes.

Piquer les **coutures latérales** — v. texte et fig. 2.
Ecarter les surplus de couture au fer

Devants supérieurs (doublés)

⓬ Epingler chaque fois deux devant endroit contre endroit; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 12 et piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Retourner les devants supérieurs sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer leur bord ouvert par un bâti.

Froncer les devants — v. texte et fig. 6.

⓭ A la pointe au haut de la ligne milieu devant, replier le surplus de chaque pièce milieu devant sur l'envers.
Bâtir les devants supérieurs sur l'une des pièces devant du buste (chiffre repère 8), endroit contre endroit, en les juxtaposant sur la ligne milieu devant et en posant les bords latéraux sur les coutures latérales. Bâtir la seconde pièce devant et dos du buste sur le bord

bei die oberen Vorderteile zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden (13a).

Oberteil wenden. Kanten heften, bügeln. Obere Kante schmal absteppen. Untere Kanten aufeinanderheften.

Rock nähen und **Kleid fertig nähen** wie KLEID **A** (siehe Text und Zeichnungen 8 bis 11.

UNTERROCK

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

⓮ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schitz trennen. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Kante / Ripsband

⓯ Zugabe der oberen Rockkante mehrmals kurz einschneiden. Ripsband außen auf die Zugabe der obere Kante heften, dabei an den Schlitzkanten jeweils ca. 3 cm überstehen lassen. Ripsband schmal feststeppen.
Das restl. Ripsband von innen dagegen heften. Enden 0,5 cm einschlagen. Kanten schmal aufeinandersteppen (15a).

⓰ Klettband teilen und laut Zeichnung an den Enden des Ripsbands auf- bzw. untersteppen.

Untere Rockkante

➽ Saumzugabe abschneiden, damit der Unterrock am Kleid nicht hervorschaut.

Untere Kante 1 cm breit umbügeln und wie bei Text und Zeichnung 11 bzw. 11a steppen oder die untere Rockkante einfach unversäubert lassen, wenn der Stoff nicht ausfranst.

(13a).

Turn upper dress. Baste edges, press. Topstitch close to upper edge. Baste lower edges together.

Construct skirt and **finish dress** as for DRESS view **A** (see steps 8 to 11).

UNDERSKIRT

Center Back Seam / Slit

⓮ Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open. Undo basting at slit. Topstitch slit edges ¼" (0.7 cm) wide.

Side Seams
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 9). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Upper Edge / Petersham Ribbon

⓯ Make short clips into allowance at upper skirt edge at several intervals. Baste petersham ribbon on outside of garment on allowance at upper edge, leaving about 1¼" (3 cm) overhanging at each slit edge. Stitch petersham ribbon close to edge.
Baste remainder of petersham ribbon over this on inside. Turn in ends by $^{3}/_{16}$" (0.5 cm). Stitch ribbon together close to edges (15a).

⓰ Separate hook-and-loop tape touch fastening tape and stitch on and under ends of petersham ribbon as illustrated.

Lower Skirt Edge

➽ Cut off hem allowance to prevent underskirt from showing during wear.

Press lower edge to inside ⅜" (1 cm) wide and stitch as described and illustrated in step 11 / 11a. If your fabric does not fray, the edge can also be left unneatened.

supérieur, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Piquer: les devants supérieurs sont saisis dans cette couture. Réduire les surplus de couture (fig. 13a).

Retourner le buste sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Surpiquer à ras du bord supérieur. Fermer le bord inférieur par un bâti.

Coudre la jupe et procéder à la **finition de la robe** — v. ROBE **A**, textes et fig. 8 à 11.

JUPON

Couture milieu dos / Fente

⓮ Superposer les panneaux dos du jupon endroit contre endroit et bâtir la couture milieu. Piquer, du repère de fente au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt.

Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Défaire le bâti de la fente. Surpiquer la fente à 0,7 cm des bords.

Coutures latérales
Poser les panneaux dos sur le panneau devant du jupon, endroit contre endroit; piquer les cout. latérales (chiffre repère 9). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Bord supérieur / Gros-grain

⓯ Cranter plusieurs fois le surplus supérieur du jupon. Bâtir le gros-grain sur l'endroit du surplus supérieur du jupon: il dépasse d'env. 3 cm à chaque bord de la fente. Piquer sur le gros-grain à ras du bord. Bâtir le reste de gros-grain sur l'envers, contre la première épaisseur. Replier les extrémités sur 0,5 cm. Piquer à ras des bords (fig. 15a).

⓰ Séparer les deux parties du ruban agrippant et les coudre sur et contre les extrémités du gros-grain.

Bord inférieur du jupon

➽ Supprimer l'ourlet afin que le jupon ne dépasse pas de la robe.

Replier le bord de coupe inférieur du jupon sur 1 cm et poursuivre la finition comme indiqué aux textes et fig. 11 et 11a. Il est toutefois inutile d'ourler le jupon si le tissu choisi ne s'effiloche pas.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 bovenvoorpand 4x
A 2 bovenachterpand 4x
A 3 middenachterpand 4x
A 4 zijachterpand 4x
A B 5 middenvoorpand 2x
A B 6 zijvoorpand 4x
A B 7 voorpand rok 1x
A B 8 achterpand rok 2x
B 9 bovenvoorpand 4x
B 10 middenachterpand 4x
B 11 zijachterpand 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 8,
voor JURK **B** delen 5 tot 11.

B: deel 7 en 8 heeft u ook voor de ONDERROK nodig.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

B
Onderrok (organza)
Deel 7 en 8 volgens knipvoorbeeld ook van organza knippen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti superiore 4x
A 2 dietro superiore 4x
A 3 dietro centrale 4x
A 4 dietro laterale 4x
A B 5 davanti centrale 2x
A B 6 davanti laterale 4x
A B 7 telo gonna davanti 1x
A B 8 telo gonna dietro 2x
B 9 davanti superiore 4x
B 10 dietro centrale 4x
B 11 dietro laterale 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 8;
per l'ABITO **B** le parti 5 - 11
nella taglia desiderata.
B: le parti 7 e 8 servono anche per la SOTTOGONNA.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo ed a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

B
Sottogonna di organza
Tagliare inoltre le parti 7 e 8 anche nell'organza come illustrato nello schema per il taglio.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti della stoffa devono combaciare

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero superior 4 veces
A 2 espalda superior 4 veces
A 3 espalda central 4 veces
A 4 espalda lateral 4 veces
A B 5 delantero central 2 veces
A B 6 delantero lateral 4 veces
A B 7 pala delantera 1 vez
A B 8 pala posterior 2 veces
B 9 delantero superior 4 veces
B 10 espalda central 4 veces
B 11 espalda lateral 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 5 a 11
en la talla correspondiente.
B: las piezas 7 y 8 se necesitan además para la FALDA INFERIOR.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B
Falda inferior (organza)
Cortar además las piezas 7 y 8 según el plano de corte de organza.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

van de stof overnemen.

A
JURK
Lijfje (dubbel afwerken)

Voor- en achterpand / deelnaden

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).

Zijnaden

❷ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3).
De naden openstrijken.

Deel dubbel afwerken

❸ De voor- en achterpanden op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen.

Bovenvoor- en achterpand / zijnaden
De bovenachterpanden op de bovenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 6). De naden openstrijken.

➽ Bij de delen die later binnen zitten, de schoudernaden (bij de bovenvoor- en achterpanden) naar binnen omstrijken (zie tekening 4).

Delen dubbel afwerken

❹ De delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De voorste en achterste halsrand resp. de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen.
Delen keren.

Schoudernaden

❺ De bovenvoorpanden op de bovenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). De naden op de hoeken schuin afknippen.
De naden naar binnen toe schuiven en openstrijken.
De ingeslagen schouderranden met de hand vastnaaien (5a).
De randen rijgen, strijken. De onderranden op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen.

Bovenvoor- en -achterpand vaststikken

❻ De bovenvoorpanden tussen de ★ rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte an de voorpanden aantrekken. De draden knopen. De rimpels mooi verdelen.

❼ De bovenvoorpanden en bovenachterpanden op de voor- en achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7 en 8); de zijnaden liggen op elkaar. De naad van de middenachterpanden steekt eruit. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A
ABITO
Corpino doppiato

Davanti e dietro / Cuciture divisorie

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2).

Cuciture laterali

❷ Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3).
Stirare aperti i margini.

Doppiare le parti

❸ Appuntare insieme il davanti ed il dietro **rovescio contro rovescio;** le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi.

Davanti e dietro superiori / Cuciture laterali
Disporre i davanti superiori sui dietro superiori, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 6). Stirare aperti i margini.

➽ Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle (ai davanti e dietro superiori) delle parti che, in un secondo momento, saranno all'interno, vedi la figura 4.

Doppiare le parti

❹ Appuntare insieme le parti diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi allo scollo davanti e dietro ed i bordi degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare le parti.

Cuciture alle spalle

❺ Disporre i davanti superiori sui dietro superiori diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli.
Spingere i margini verso l'interno e stirarli aperti.
Cucire insieme a mano i bordi delle spalle ripiegati all'interno (5a).
Imbastire tutti i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi inferiori e rifinirli insieme.

Cucire il davanti e dietro superiori

❻ Arricciare i davanti superiori: eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori alla lunghezza delle metà dei davanti. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❼ Imbastire i davanti e dietro superiori, diritto su diritto, sui davanti e sui dietro (NC 7 und 8); le cuciture laterali combaciano. Il margine ai dietro centrali sporge. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

A
VESTIDO
Pieza superior (forrado)

Delantero y espalda / costuras divisorias

❶ Colocar los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (número 2).

Costuras laterales

❷ Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3).
Planchar los márgenes abiertos.

Forrar la pieza

❸ Prender superpuestas las piezas del delantero y la espalda **revés contra revés**, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos.

Delantero y espalda superior / costuras laterales
Poner los delanteros superiores sobre las piezas superiores de la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

➽ En las piezas que después quedan dentro volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro (en las piezas superiores del delantero y la espalda (véase el dibujo 4).

Forrar las piezas

❹ Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros y posteriores del escote así como los cantos sisa. Recortar los márgenes.
Girar las piezas.

Costuras hombro

❺ Colocar los delanteros superiores sobre las piezas superiores de la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5). Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo. Meter los márgenes hacia dentro y plancharlos abiertos.
Coser a mano encontrados los cantos de hombro remetidos (5a).
Hilvanar todos los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos inferiores y sobrehilarlos juntos.

Pespuntear el delantero y la espalda superior

❻ Fruncir los delanteros superiores; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos entre ★. Estirar los hilos inferiores a la largura de las mitades del delantero. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❼ Hilvanar las piezas superiores del delantero y la espalda a las piezas del delantero y la espalda (números 7 y 8) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas.
El margen de las piezas centrales de la espalda sobresale. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

NEDERLANDS

A

ROK
Zijnaden
De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 9). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Rok vaststikken

❽ Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rok toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❾ Rits opendoen, de uiteinden van de ritsbanden aan de bovenkant inslaan. De rits met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de getekende lijn voor de splitrand liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen. De naad aan de bovenkant met de hand vastnaaien.

Middenachternaad

❿ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

Zoom

⓫ De naad bij de onderrand van de rok omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.
of
Zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken (11a).

B

JURK
Lijfje (dubbel afwerken)

Voor- en achterpand / deelnaden

De deelnaden (voor) volgens punt en tekening 1 stikken.
De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4).
Naden bijknippen en openstrijken.

Zijnaden volgens punt en tekening 2 stikken.
De naden openstrijken.

Bovenvoorpanden (dubbel)

⓬ Steeds twee voorpanden op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Bovenvoorpanden keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

De voorpanden volgens punt en tekening 6 rimpelen.

⓭ Bij de middenvoorpanden de naad bij de punt middenvoor inslaan.
De bovenvoorpanden op een voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8). De panden liggen middenvoor tegen elkaar en eindigen bij de zijnaden. Het tweede voor- en achterpand op de bovenrand vastrijgen; de naden liggen op elkaar. Stikken, daarbij de bovenvoorpanden mee vastzetten. De naden bijknippen (13a).

Lijfje keren. De randen rijgen, strijken. De bovenrand smal doorstikken. De onderranden op elkaar rijgen.

ITALIANO

A

GONNA
Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 9). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Attaccare la gonna al corpino

❽ Imbastire il corpino sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la gonna.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❾ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo. Cucire i margini a mano.

Cucitura centrale dietro

❿ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Orlo

⓫ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della gonna e cucire a punto zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.
Oppure
Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo (11a).

B

ABITO
Corpino doppiato

Davanti e dietro / Cuciture divisorie

Chiudere le cuciture divisorie come spiegato al punto 1.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 4).
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 2.
Stirare aperti i margini.

Davanti superiori doppiati

⓬ Appuntare insieme due davanti diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Voltare i davanti superiori. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

Arricciare i davanti come spiegato al punto 6.

⓭ Ai davanti centrali ripiegare verso l'interno il margine della punta nel centro davanti.
Imbastire i davanti superiori su un davanti diritto su diritto (NC 8). Questi combaciano nel centro davanti e terminano alle cuciture laterali. Imbastire il secondo davanti e dietro sul bordo superiore diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire comprendendo i davanti superiori. Rifilare i margini (13a).

Voltare il corpino. Imbastire i bordi e stirare. Impunturare a filo del bordo superiore. Imbastire insieme i bordi inferiori.

Cucire la gonna e **terminare la confezione dell'abito** come spiegato per il MODELLO **A** ai punti da 8 a 11.

ESPAÑOL

A

FALDA
Costuras laterales
Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear la falda

❽ Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la falda.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❾ Abrir la cremallera, remeter arriba los extremos de la cinta. Prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera. Coser a mano los márgenes arriba.

Costura posterior central

❿ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo

⓫ Planchar entornado el margen del canto inferior de la falda, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso
o bien
Planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras (11a).

B

VESTIDO
Pieza superior (forrada)

Delantero y espalda / costuras divisorias

Coser las costuras divisorias delanteras como en el texto y dibujo 1. Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (número 4). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 2.
Planchar los márgenes abiertos.

Delanteros superiores (forrados)

⓬ Prender dos delanteros superpuestos con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

Girar los delanteros superiores. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

Fruncir los delanteros como en el texto y dibujo 6.

⓭ En los delanteros centrales remeter el margen de la punta en el medio delantero. Hilvanar los delanteros superiores a un delantero con los derechos encarados (número 8). Éstos chocan en el medio delantero uno con otro y terminan en las costuras laterales. Hilvanar la segunda pieza del delantero y la espalda al canto superior con los derechos superiores. Las costuras coinciden superpuestas. Coser, interponiendo los delanteros superiores. Recortar los márgenes (13a).

Girar la pieza superior. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear el canto superior al ras. Hilvanar montados los cantos inferiores.

Rok naaien en de jurk afwerken net als **JURK A** (zie punt en tekeningen 8 tot 11).

ONDERROK

Middenachternaad / split

⓮ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken.

Zijnaden
De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 9). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand / ripsband

⓯ De naad bij de bovenrand van de rok enkele keren inknippen. Ripsband aan de buitenkant op de naad van de bovenrand vastrijgen, daarbij bij de splitranden steeds ca. 3 cm uit laten steken. Ripsband smal vaststikken.
De rest van het ripsband aan de binnenkant vastrijgen. De uiteinden 0,5 cm inslaan. De randen smal op elkaar stikken (15a).

⓰ Het klittenband delen (hard en zacht deel) en volgens de tekening bij de uiteinden van het ripsband erop resp. eronder leggen en vaststikken.

Onderrand van de rok

➽ De zoom afknippen, zodat de onderrok niet tevoorschijn komt.

De onderrand 1 cm breed omstrijken en volgens punt en tekening 11 resp. 11a stikken of de onderrand van de rok niet afwerken (als de stof niet rafelt).

SOTTOGONNA

Cucitura centrale dietro / Apertura

⓮ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura. Eseguire una cucitura a 0,7 cm dai bordi dell'apertura.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo gonna davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 9). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo superiore / Nastro canneté

⓯ Incidere brevemente più volte il bordo superiore della gonna. Imbastire il nastro cannetè dall'esterno sul margine del bordo superiore ma lasciarlo sporgere per ca. 3 cm dai bordi dell'apertura. Cucire il nastro a filo del bordo.
Imbastire dall'interno il resto del nastro canneté contro a quello appena cucito. Ripiegare all'interno le estremità per 0,5 cm. Cucire insieme i bordi a filo (15a).

⓰ Aprire il velcro e cucirlo sulle estremità del velcro come illustrato.

Bordo inferiore

➽ Per evitare che la sottogonna fuoriesca dal bordo inferiore dell'abito, accorciare il margine all'orlo.

Stirare verso l'interno per 1 cm il bordo inferiore della sottogonna e cucirlo come spiegato al punto 11 (figure 11 e 11a) - oppure, se la stoffa non si sfrangia, non rifinirlo.

Coser la falda y **terminar el vestido** como el VESTIDO **A** (véanse texto y dibujos 8 a 11.

BAJOFALDA

Costura posterior central / abertura

⓮ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura. Pespuntear los cantos 0,7 cm de ancho.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto superior / cinta de reps

⓯ Piquetear varias veces un poco el margen del canto superior de la falda. Hilvanar la cinta de reps por fuera sobre el margen del canto superior, dejando sobresalir en los cantos unos 3 cm.
Pespuntear la cinta al ras.
Hilvanar la cinta restante por dentro. Remeter los extremos 0,5 cm. Coser montados los cantos al ras (15a).

⓰ Dividir la cinta velcro y coserla por encima y/o por debajo según el dibujo a los extremos de la cinta de reps.

Canto inferior de la falda

➽ Cortar el margen de dobladillo, para que la falda inferior no sobresalga en el vestido.

Planchar entornado el canto inferior 1 cm de ancho y coser como en el texto y dibujo 11 y/o 11a o simplemente dejar sin sobrehilar el canto si la tela no se deshilacha.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Övre framstycke 4x
A 2 Övre bakstycke 4x
A 3 Mittbakstycke 4x
A 4 Sidbakstycke 4x
A B 5 Mittframstycke 2x
A B 6 Sidframstycke 4x
A B 7 Främre kjolvåd 1x
A B 8 Bakre kjolvåd 2x
B 9 Övre framstycke 4x
B 10 Mittbakstycke 4x
B 11 Sidbakstycke 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 5 till 11.

B: Delarna 7 och 8 behövs dessutom för UNDERKJOLEN.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B
Underkjol (organza)
Klipp till delarna 7 och 8 dessutom i organza enl tillklippningsplanen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Øverste forstykke 4x
A 2 Øverste rygdel 4x
A 3 Midt. rygdel 4x
A 4 Siderygdel 4x
A B 5 Midt. rygdel 2x
A B 6 Siderygdel 4x
A B 7 Forr. nederdelbane 1x
A B 8 Bag. nederdelbane 2x
B 9 Øverste forstykke 4x
B 10 Midt. rygdel 4x
B 11 Siderygdel 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 8,
til KJOLEN **B** delene 5 til 11
ud af mønsterarket i din størrelse.
B: Klip delene 7 og 8 endnu engang til UNDERSKØRTET.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

B
Underskørt (organza)
Klip delene 7 og 8 endnu engang ud af organza, som vist på klippeplanen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

A
KJOLE

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Верхняя часть переда 4x
A 2 Верхняя часть спинки 4x
A 3 Средняя часть спинки 4x
A 4 Боковая часть спинки 4x
A B 5 Средняя часть переда 2x
A B 6 Боковая часть переда 4x
A B 7 Переднее полотнище 1x
A B 8 Заднее полотнище 2x
B 9 Верхняя часть переда 4x
B 10 Средняя часть спинки 4x
B 11 Боковая часть спинки 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 5 - 11
нужного размера.

B: детали выкройки 7 и 8 требуются и для НИЖНЕЙ ЮБКИ.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

B
Нижняя юбка (органза)
Детали 7 и 8 выкроить дополнительно из органзы согласно плану раскладки.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KLÄNNING
Överdel (dubblerad)

Fram- och bakstycke / delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2).

Sidsömmar

❷ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.

Dubblera delen

❸ Nåla ihop fram- och bakstyckena **aviga mot aviga;** sömmarna möter varandra. Tråckla ihop kanterna på varandra.

Övre fram- och bakstycke / sidsömmar
Lägg de övre framstyckena räta mot räta på de övre bakstyckena, sy sidsömmarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

➽ Pressa in sömsmånerna i axelkanterna (vid övre fram- och bakstyckena) på alla delar som senare kommer att ligga på insidan (se teckning 4).

Dubblera delarna

❹ Nåla ihop delarna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop de främre och bakre halsringningskanterna samt ärmringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd delarna.

Axelsömmar

❺ Lägg de övre framstyckena räta mot räta på de övre bakstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 5). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.
Skjut sömsmånerna inåt och pressa isär dem.

Sy ihop de invikta axelkanterna mot varandra för hand (5a).
Tråckla och pressa alla kanter. Tråckla ihop nederkanterna och sicksacka dem ihophållna.

Sy fast övre fram- och bakstycket

❻ Rynka de övre framstyckena; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn mellan ★. Dra ihop undertrådarna till samma längd som framstyckshälfternas. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❼ Tråckla fast de övre fram- och bakstyckena räta mot räta på fram- och bakstyckena (sömnummer 7 och 8); sidsömmarna möter varandra. Sömsmånen på mittbakstyckena skjuter ut. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt.

Overdel (dobbelt)

Forstykke og rygdel / delsømme

❶ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 2).

Sidesømme

❷ Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy sidesømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden.

Doublér delen

❸ Hæft forstykker og rygdele **vrang mod vrang** på hinanden; sømmene mødes. Ri kanterne på hinanden.

Øverste forstykke og rygdel / sidesømme
Læg de øverste forstykker ret mod ret på de øverste rygdele, sy sidesømmene (sømtal 6). Pres sømrummene fra hinanden.

➽ Pres sømrummet mod vrangen på skulderkanterne (på de øverste forstykker og rygdele) på den dele, der senere komme til at ligge indvendig (se tegning 4).

Doublér delene

❹ Hæft delene ret mod ret på hinanden; sidesømmene mødes. Ri- og sy forr. og bag. udskæringskanter samt ærmegabskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend delene.

Skuldersømme

❺ Læg de øverste forstykker ret mod ret på de øverste rygdele, sy skuldersømmene (sømtal 5). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Skub sømrummene mod vrangen og pres dem fra hinanden.
Sy, i hånden, de ombukkede skulderkanter til hinanden (5a).
Ri alle kanter, pres. Ri de nederste kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

Fastsyning af øverste forstykke og rygdel

❻ Rynk de øverste forstykker; dvs. du skal sy imellem ★ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til længden på halvdelen af forstykket. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

❼ Ri de øverste forstykker og rygdele ret mod ret på forstykkerne og rygdelene (sømtal 7 og 8); sidesømmene mødes. De midt. rygdeles sømmerum rager udenfor. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

ПЛАТЬЕ
Верхняя часть (двойная)

Перед и спинка / Рельефные швы

❶ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, Сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).

Боковые швы

❷ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить.

Перед и спинку дублировать

❸ Детали переда и спинки сложить **изнаночными сторонами** и сколоть, совместив швы. Срезы сметать.

Верхние части переда и спинки / Боковые швы
Верхние части переда сложить с верхними частями спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить.

➽ На внутренних деталях (верхних частей переда и спинки) заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам (см. рис. 4).

Верхние части переда и спинки дублировать

❹ Верхние части сложить лицевыми сторонами и сколоть срезы, совместив боковые швы. Сметать и стачать срезы декольте переда и спинки, а также срезы пройм. Припуски швов срезать близко к строчке.
Детали вывернуть.

Плечевые швы

❺ Верхние части переда сложить с верхними частями спинки лицевыми сторонами и стачать внешние плечевые срезы (контрольная метка 5). Концы припусков швов срезать наискосок.
Припуски швов подложить под внутренние плечевые края и разутюжить.
Внутренние плечевые края сшить вручную встык (5a).
Все края выметать, приутюжить. Нижние срезы сметать и обметать вместе.

Верхние части переда и спинки притачать

❻ Верхние части переда присборить, для чего проложить по нижнему срезу между метками ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины половины верхнего среза переда. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❼ Верхние части переда и спинки сложить с передом и деталями спинки лицевыми сторонами и приметать (контрольные метки 7 и 8), совместив боковые швы, при этом припуски по средним срезам деталей спинки остаются выступающими. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

SVENSKA

A

KJOL
Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast kjolen

❽ Tråckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i kjolen.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka de bakre klänningskanterna.

❾ Öppna blixtlåset, vik in bandändarna upptill. Nåla fast blixtlåset med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset. Sy fast sömsmånerna upptill för hand.

Bakre mittsöm

❿ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⓫ Pressa in fållen i kjolens nedre kant, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen

eller
pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt (11a).

B

KLÄNNING
Överdel (dubblerad)

Fram- och bakstycke / delningssömmar

Sy de främre delningssömmarna som vid text och teckning 1.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 4).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 2.
Pressa isär sömsmånerna.

Övre framstycken (dubblerade)

⓬ Nåla ihop vardera två framstycken räta mot räta på varandra. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd de övre framstyckena. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

Rynka framstyckena som vid text och teckning 6.

⓭ Vik in sömsmånen i spetsen i mitt fram på mittframstyckena.

Tråckla fast de övre framstyckena räta mot räta på ett framstycke (sömnummer 8). De möter varandra i mitt fram och slutar vid sidsömmarna. Tråckla fast det andra fram- och bakstycket räta mot räta på den övre kanten; sömmarna möter varandra. Sy, samtidigt tas de övre framstyckena med emellan. Klipp ner sömsmånerna (13a).

Vänd överdelen. Tråckla kanterna, pressa. Kantsticka den övre kanten smalt. Tråckla ihop nedre kanter.

DANSK

A

NEDERDEL
Sidesømme
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 9). Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem til den samme side.

Fastsyning af nederdelen

❽ Ri overdelen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i nederdelen.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❾ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden.
Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (9a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen. Sy, i hånden, de øverste sømmerum fast.

Bag. midtersøm

❿ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

⓫ Pres sømrummet mod vrangen på nederdelens nederste kant, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.
eller
pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast (11a).

B

KJOLE
Overdel (dobbelt)

Forstykke og rygdel / delsømme

Sy de forr. delsømme, som vist ved tekst og tegning 1.
Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 4).
Klip de enkelte sømmerum smallere og pres dem fra hinanden.

Sy **sidesømmene**, som vist ved tekst og tegning 2.
Pres sømrummene fra hinanden.

Øverste forstykker (dobbelt)

⓬ Hæft forstykkerne ret mod ret på hinanden, to og to. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend de øverste forstykker. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

Rynk forstykkerne, som vist ved tekst og tegning 6.

⓭ Buk, ved den forr. midte, sømrummet ind på spidsen af de midt. forstykker.
Ri de øverste forstykker ret mod ret på forstykket (sømtal 8). De støder til hinanden ved den forr. midte og ender ved sidesømmene. Ri det andet forstykke- og rygdel ret mod ret på den øverste kant; sømmene mødes. Sy - hold de øverste forstykker imellem. Klip sømrummene smallere (13a).

Vend overdelen. Ri kanterne, pres. Sy en smal stikning langs den øverste kant. Ri de nederste kanter på hinanden.

Sy nederdelen og **sy kjolen færdig** ligesom KJOLE **A** (se tekst og tegningerne 8 til 11).

РУССКИЙ

A

ЮБКА
Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Юбку притачать

❽ Верхнюю часть платья сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на юбку.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

❾ Потайную застежку-молнию открыть, верхние концы тесьм подвернуть. Потайную застежку-молнию наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза декольте до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть. Припуски вверху пришить вручную.

Средний задний шов

❿ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа

⓫ Припуск по нижнему срезу юбки заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны юбки проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны юбки осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.
Или
Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край (11a).

B

ПЛАТЬЕ
Верхняя часть (двойная)

Перед и спинка / Рельефные швы

Рельефные швы переда - см. пункт и рис. 1.
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 4).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые швы - см. пункт и рис. 2.
Припуски швов разутюжить.

Верхние части переда (двойные)

⓬ Части переда сложить попарно лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Верхние части вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

Части переда присборить - см. пункт и рис. 6.

⓭ На средних частях переда подвернуть припуск у верхнего уголка по линии середины переда.
Верхние части переда сложить с внешней деталью переда со спинкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 8) от линии середины переда до боковых швов. Внутреннюю деталь переда со спинкой сложить с внешней деталью лицевыми сторонами и сметать верхние срезы, совместив швы. Срезы стачать, прихватывая верхние части переда. Припуски шва срезать близко к строчке (13a).

Верхнюю часть платья вывернуть. Края выметать, приутюжить. Верхний край отстрочить в край. Нижние срезы сметать.

Sy kjolen och **sy klänningen färdig** som KLÄNNING **A** (se text och teckningar 8 till 11).

UNDERKJOL

Bakre mittsöm / sprund

⓮ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm br.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Övre kant / ripsband

⓯ Klipp flera jack i sömsmånen i kjolens övre kant. Tråckla fast ripsbandet på utsidan på sömsmånen i den övre kanten, men låt ca 3 cm skjuta ut i sprundkanterna. Sy fast ripsbandet smalt.

Tråckla fast det övriga ripsbandet emot från insidan. Vik in ändarna 0,5 cm. Sy smalt ihop kanterna (15a).

⓰ Dela kardborrbandet och sy fast det på resp under ripsbandets ändar enl teckningen.

Kjolens nedre kant

➻ Klipp av fålltillägget så att underkjolen inte syns under klänningen.

Pressa in den nedre kanten 1 cm br och sy som vid text och teckning 11 resp 11a, eller lämna den nedre kanten obearbetad, om tyget inte fransar sig.

UNDERSKØRT

Bag. midtersøm / slids

⓮ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen. Sy en stikning i 0,7 cm fra slidskanterne.

Sidesømme
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 9). Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem til den samme side.

Øverste kant / repsbånd

⓯ Klip kort ind flere steder i nederdelens øverste kant. Ri repsbåndet på den udvendige side af sømrummet ved den øverste kant - lad ca. 3 cm rage ud fra begge slidskanter. Sy repsbåndet smalt fast.
Ri det resterende repsbånd der imod på den indvendige side. Buk 0,5 cm af enderne ind. Sy kanterne smalt på hinanden (15a).

⓰ Del velcrobåndet og sy det hhv. under og på enderne af repsbåndet, som vist på tegningen.

Underskørtets nederste kant

➻ Klip det nederste sømmerum af, så underskørtet ikke kommer til at hænge nedenfor kjolen.

Pres den nederste kant mod vrangen i 1 cm bredde og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 11 hhv. 11a eller lad kanten stå uforarbejdet, hvis stoffet ikke trævler.

края отстрочить в край. Нижние срезы обметать.

Шить юбку и **далее шить платье** - см. ПЛАТЬЕ **A** (пункты и рис. 8-11).

НИЖНЯЯ ЮБКА

Задний средний шов / Разрез

⓮ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить. Края разреза отстрочить на расстоянии 0,7 см.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний край / Репсовая лента

⓯ На припуске по верхнему срезу юбки сделать несколько коротких надсечек. Репсовую ленту наложить на лицевую сторону припуска по верхнему срезу и приметать, оставив концы ленты выступающими за края разреза на ок. 3 см. Репсовую ленту настрочить в край.
Оставшийся отрезок репсовой ленты приметать к внешнему отрезку ленты с изнаночной стороны, концы ленты подвернуть на 0,5 см. Края отрезков ленты стачать в край (15a).

⓰ Контактную ленту разнять. Половинки ленты настрочить на/под концы репсовой ленты.

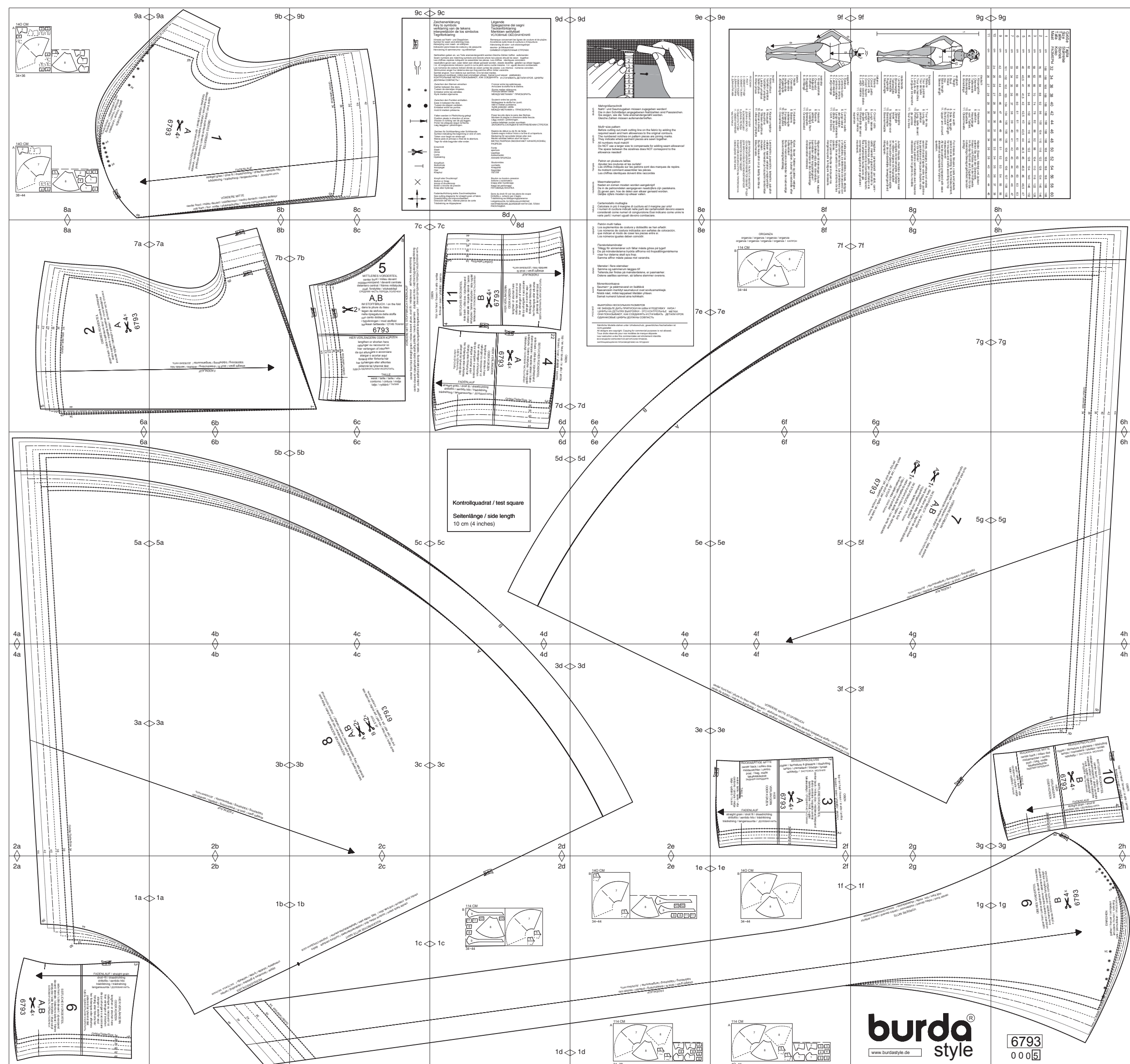
Нижний край юбки

➻ Припуск по нижнему срезу юбки срезать, чтобы нижняя юбка не выглядывала из-под платья.

Нижний срез заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см и настрочить (см. пункт и рис. 11/11a) или оставить нижний срез необработанным, если срез не осыпается.

burda Download–Schnitt

Modell 6793



2a

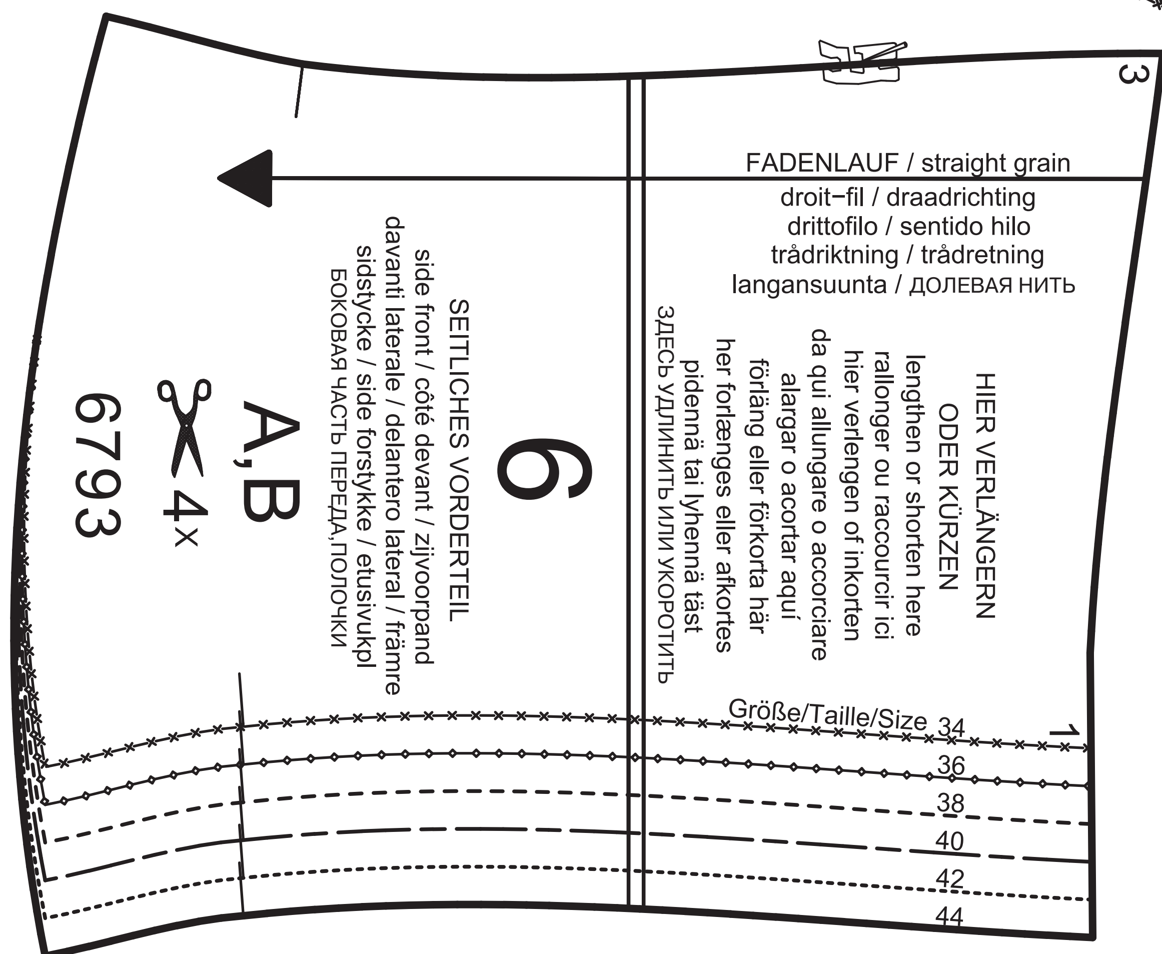
1a

9,

44

34

9,



3
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
4x
6793
Größe/Taille/Size
34
36
38
40
42
44
1

2b

1a

1b

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

2c

1b

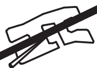
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

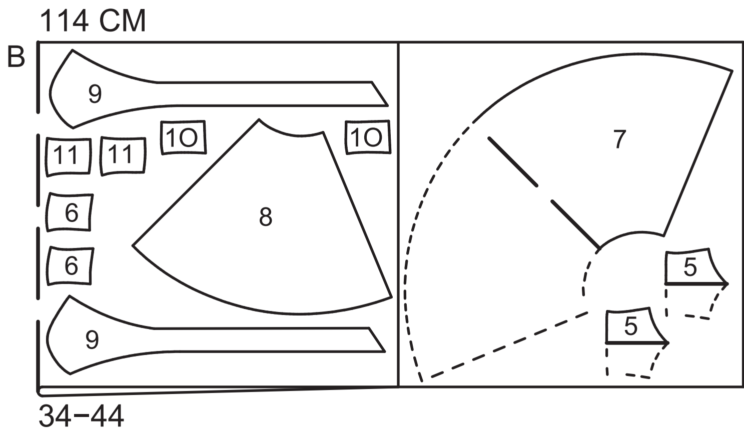
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1c

2d



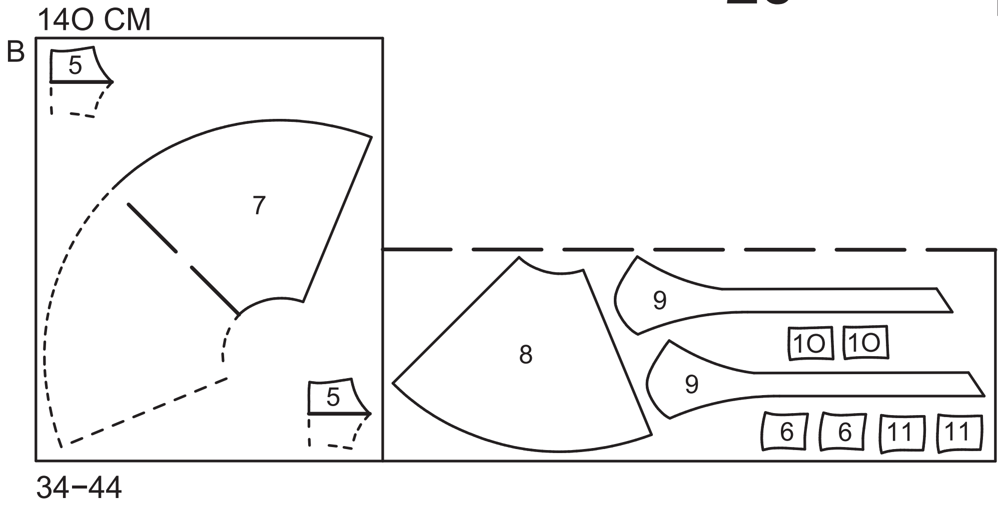


1c

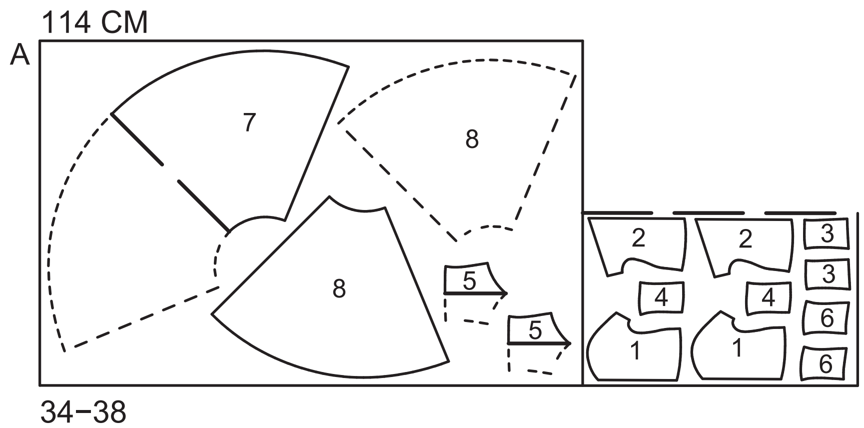
1d

2e

1e



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

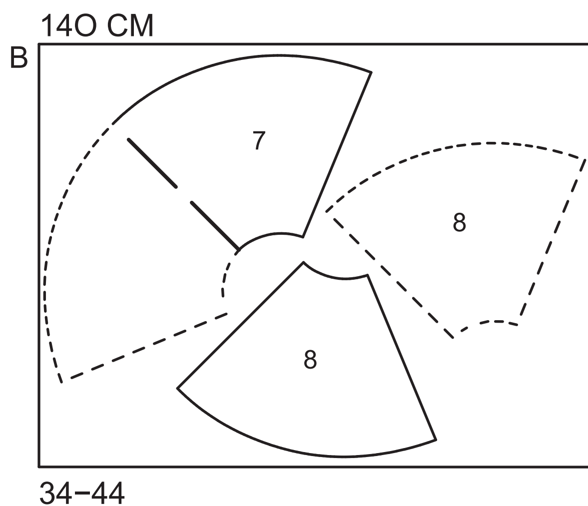


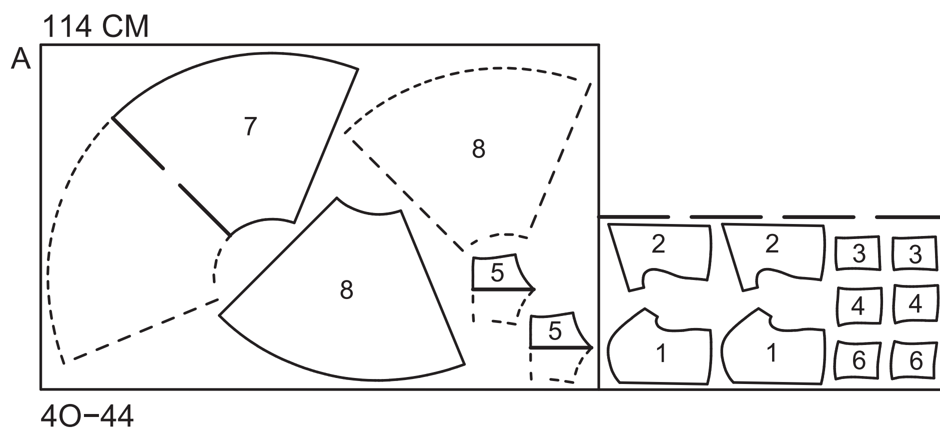
1d

1e

2f

1f





2g

1f

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1g

burda®
style

www.burdastyle.de

2h

1g

9

OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste
voorpand / davanti superiore / delantero superior
övre framstycke / øverste forstykke / etukpl:
n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B



4x

6793

34

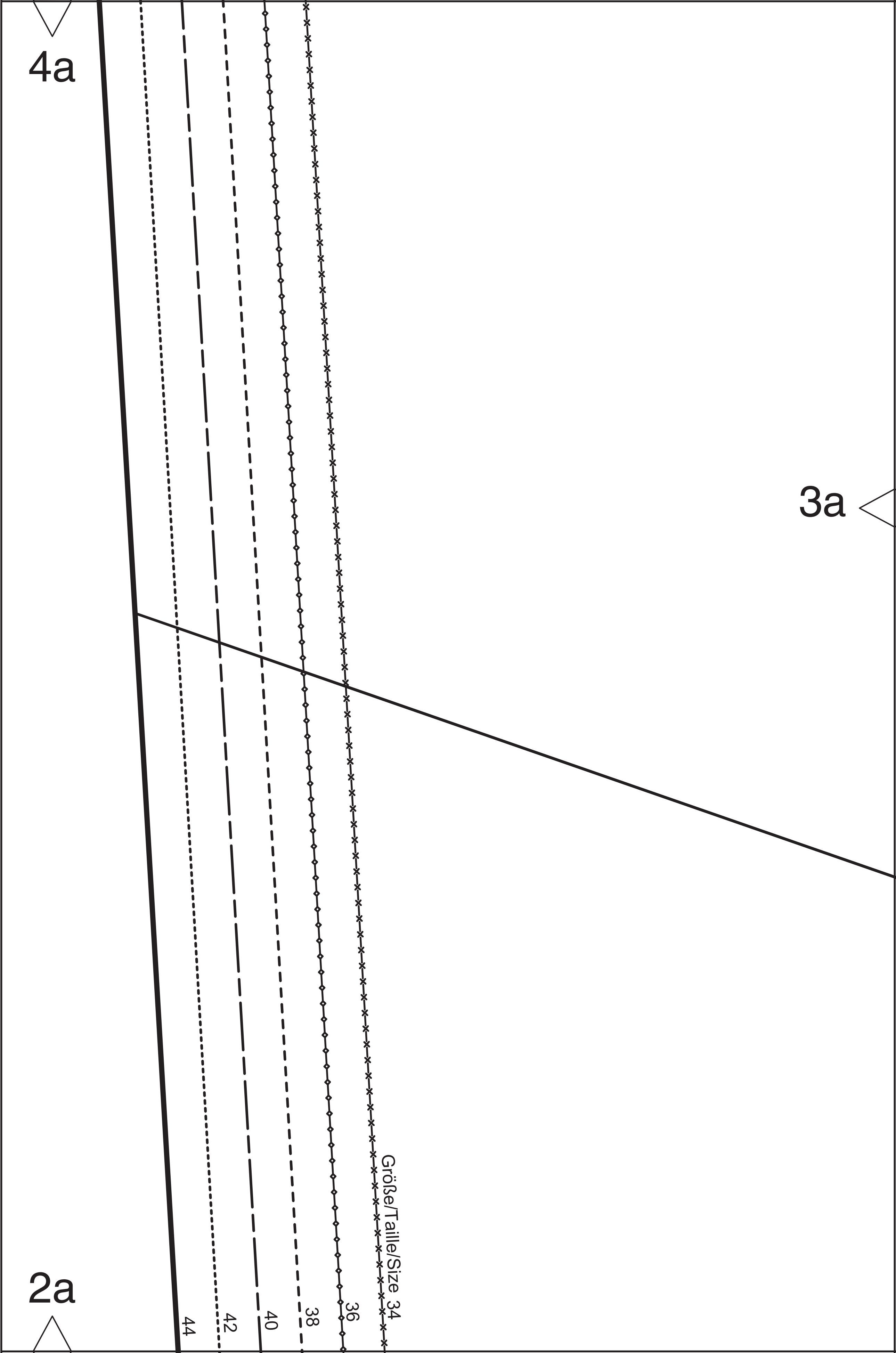
44

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

34

6793

0 0 0 5



4a
3a
2a
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

4b

3a

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

3b

8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

A ✂ 2x

B ✂ 2x

JE STOFF

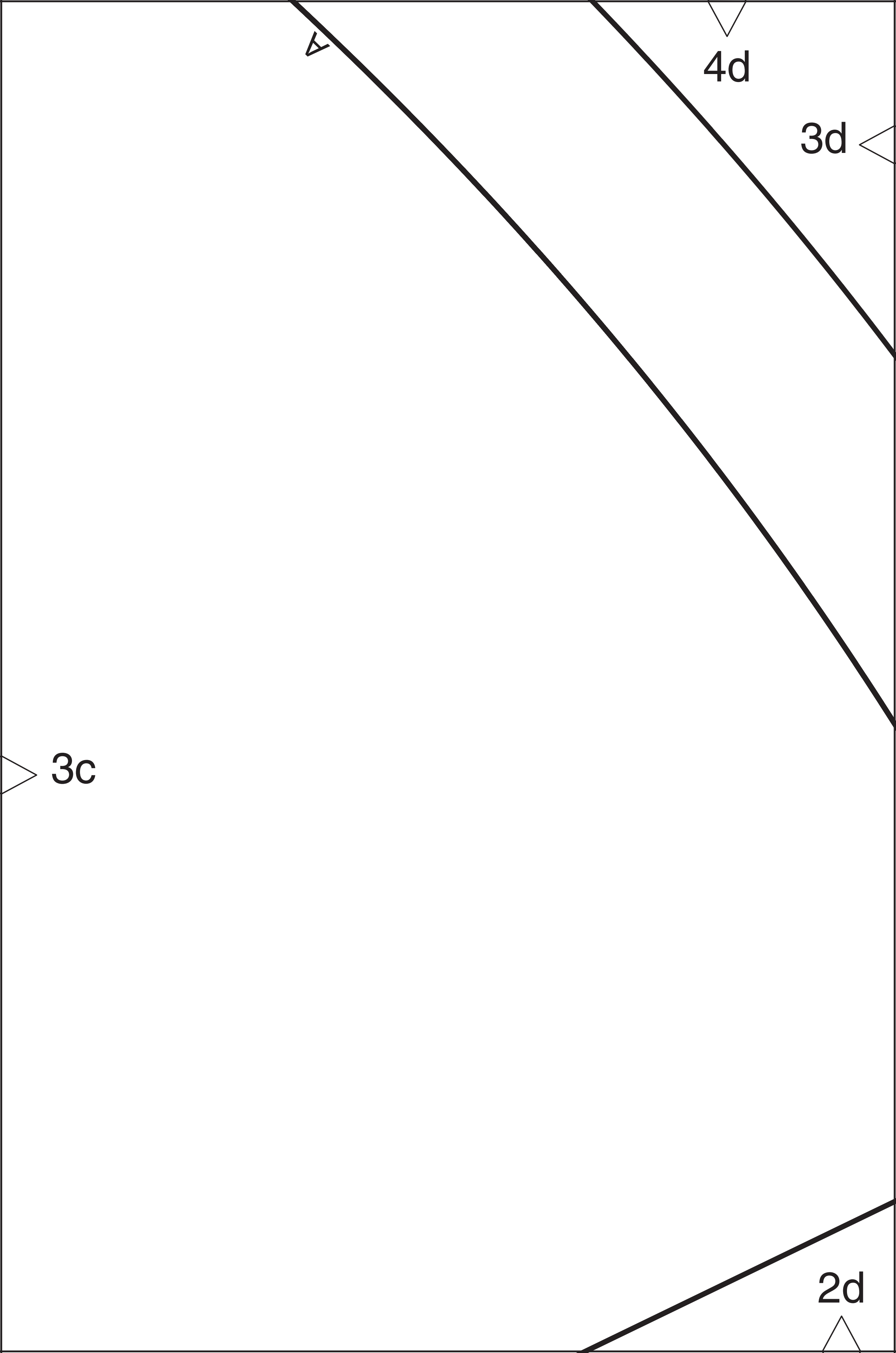
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6793

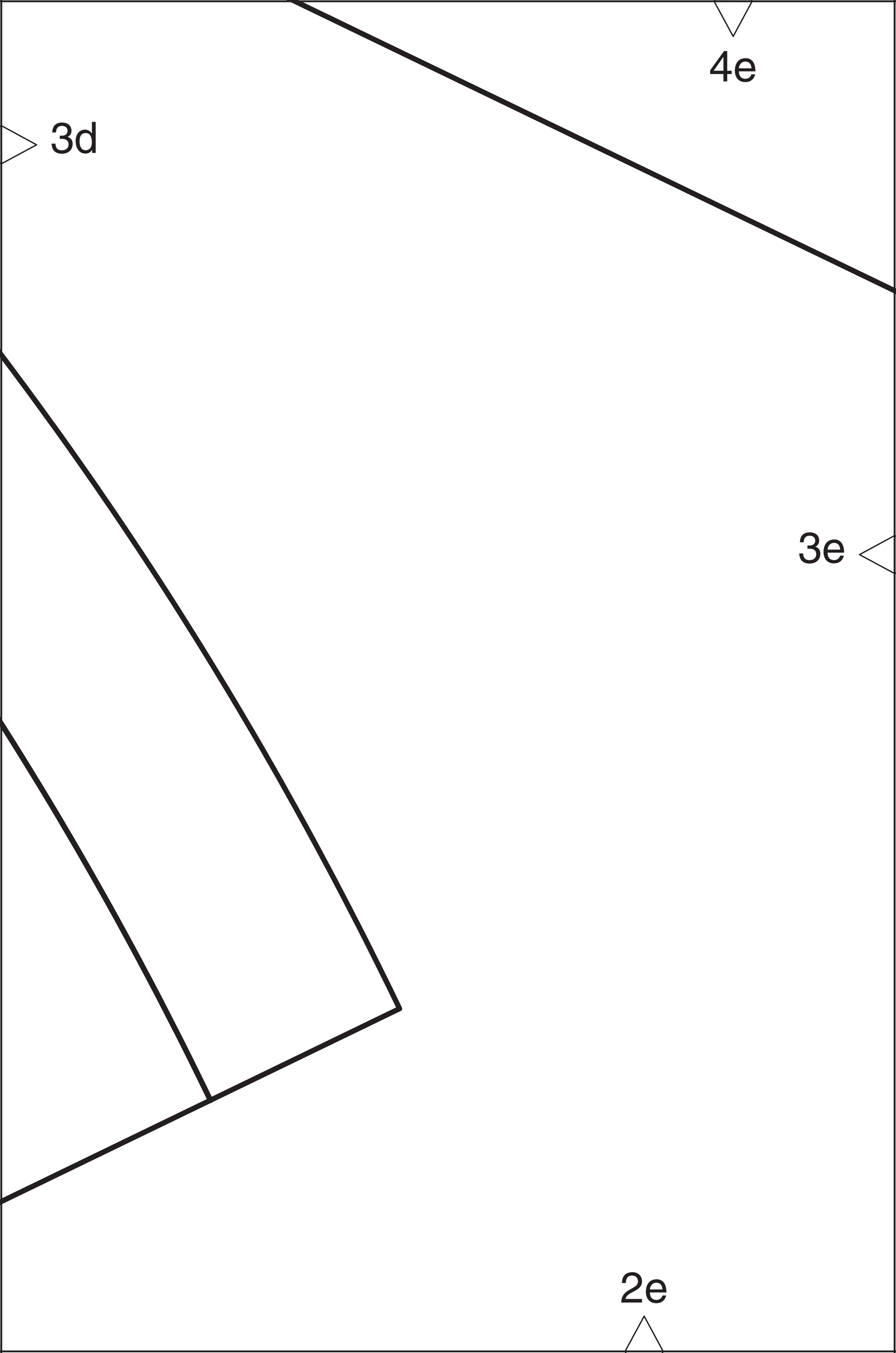
4c

2c

3c



A
4d
3d
3c
2d


4e
3d
3e
2e

4f

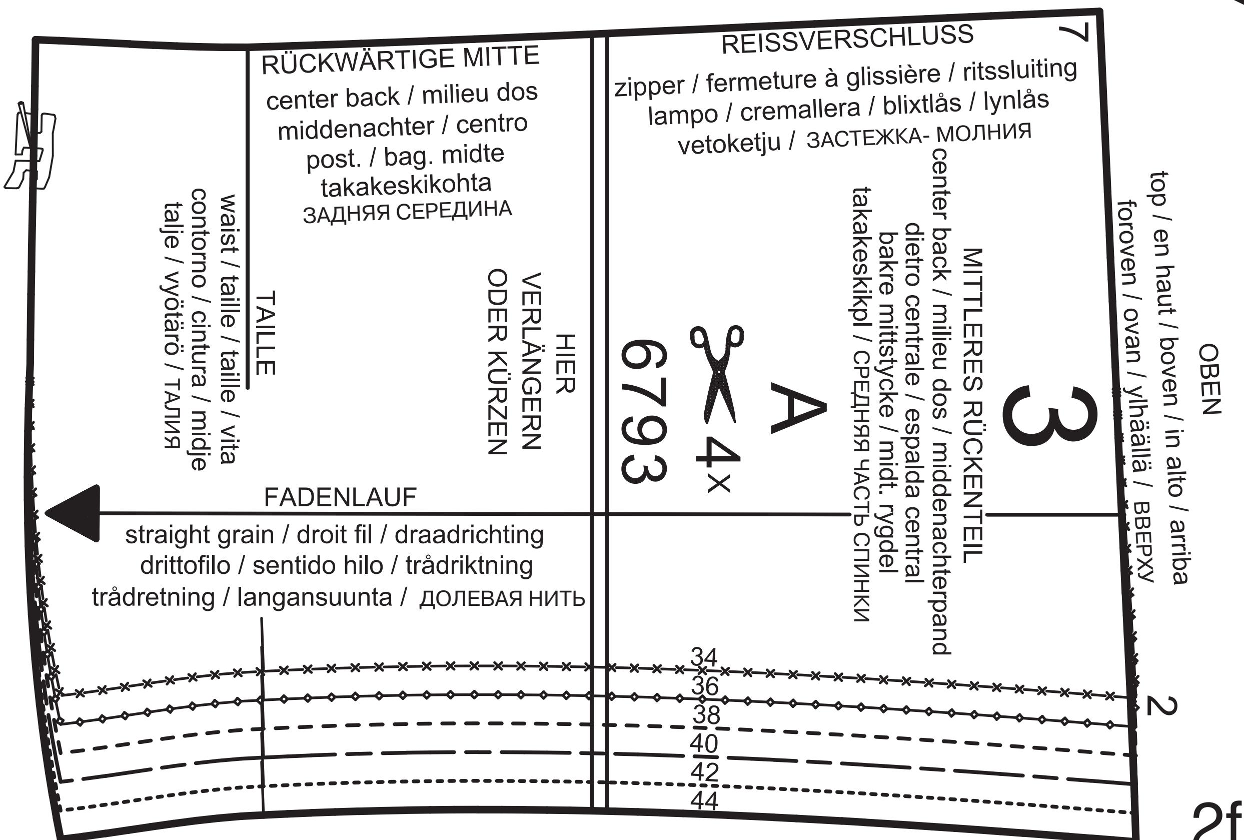
3f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

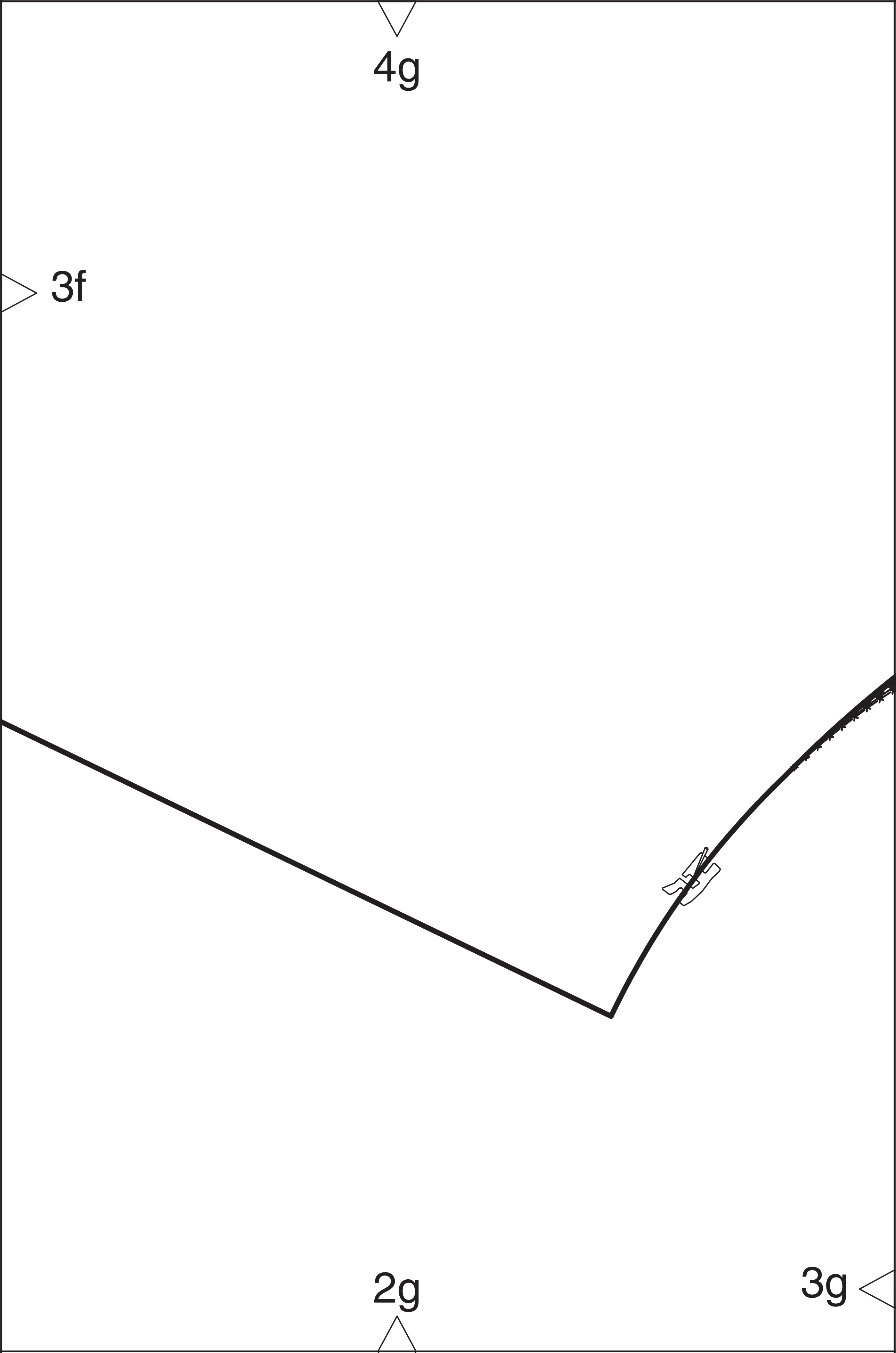
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior

canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3e



2f



4g
3f
2g
3g

4h

44

9.

34

9.

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

10
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. ryggdel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B
4x
6793

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

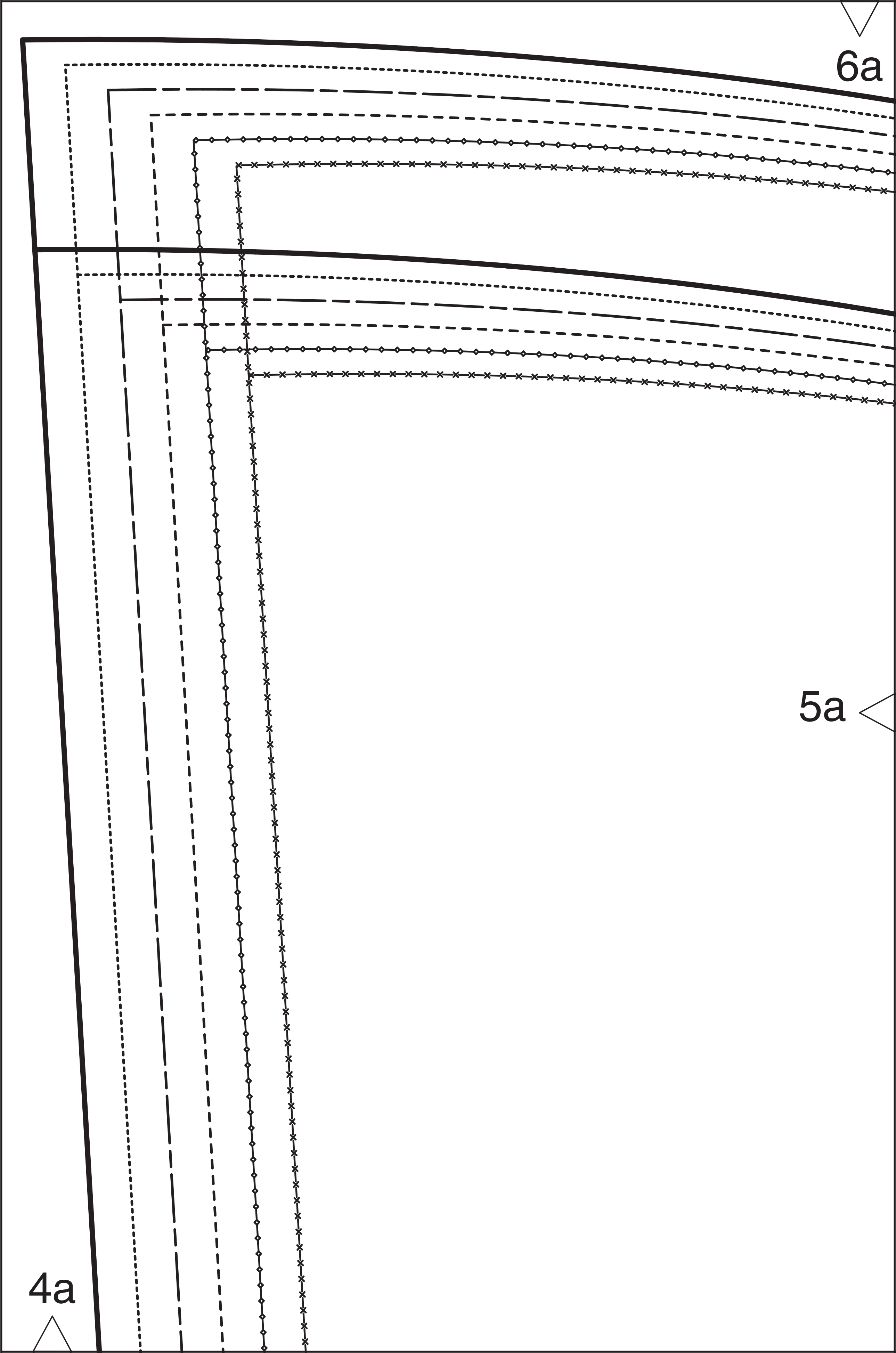
4

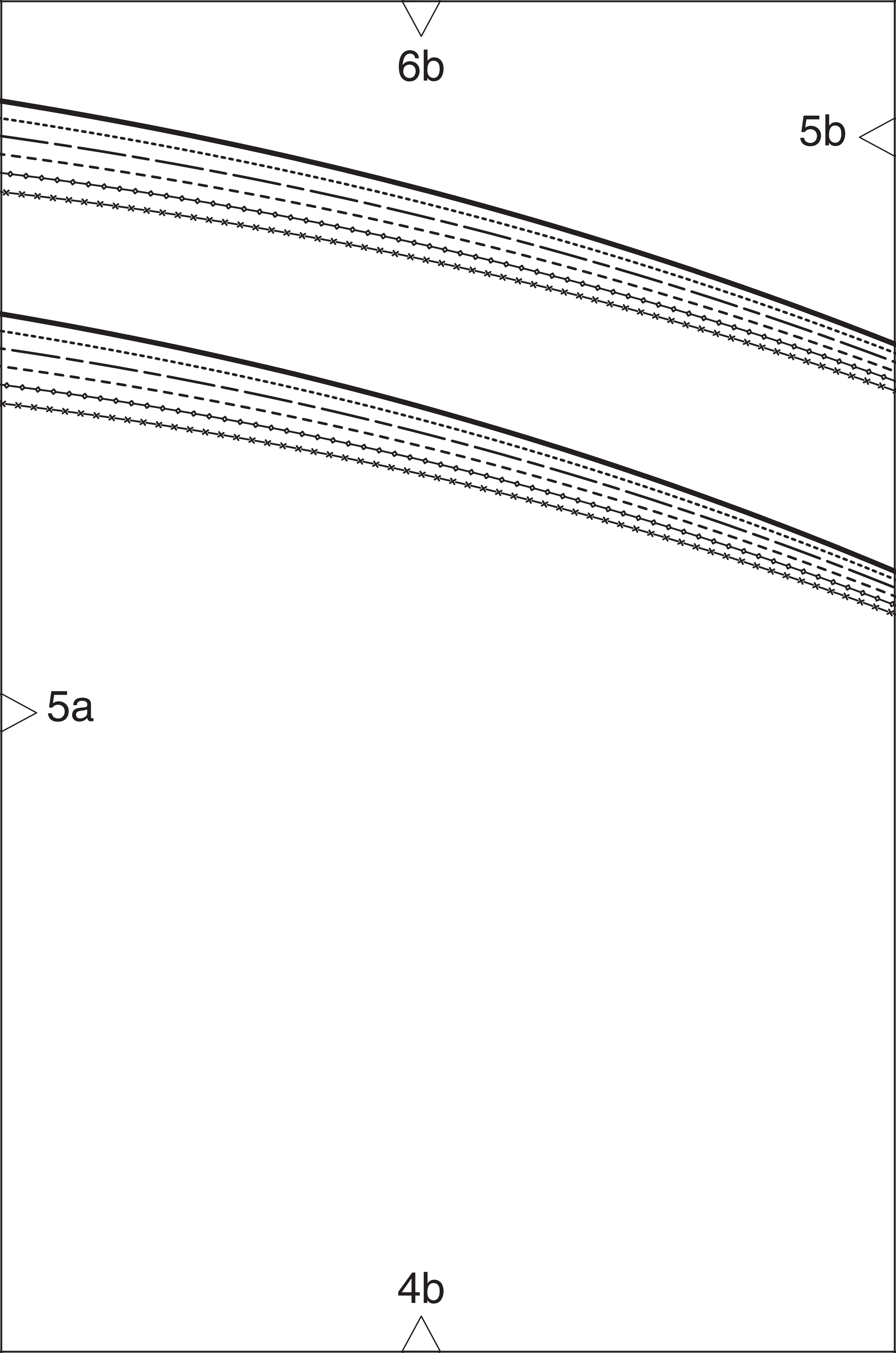
34
36
38
40
42
44

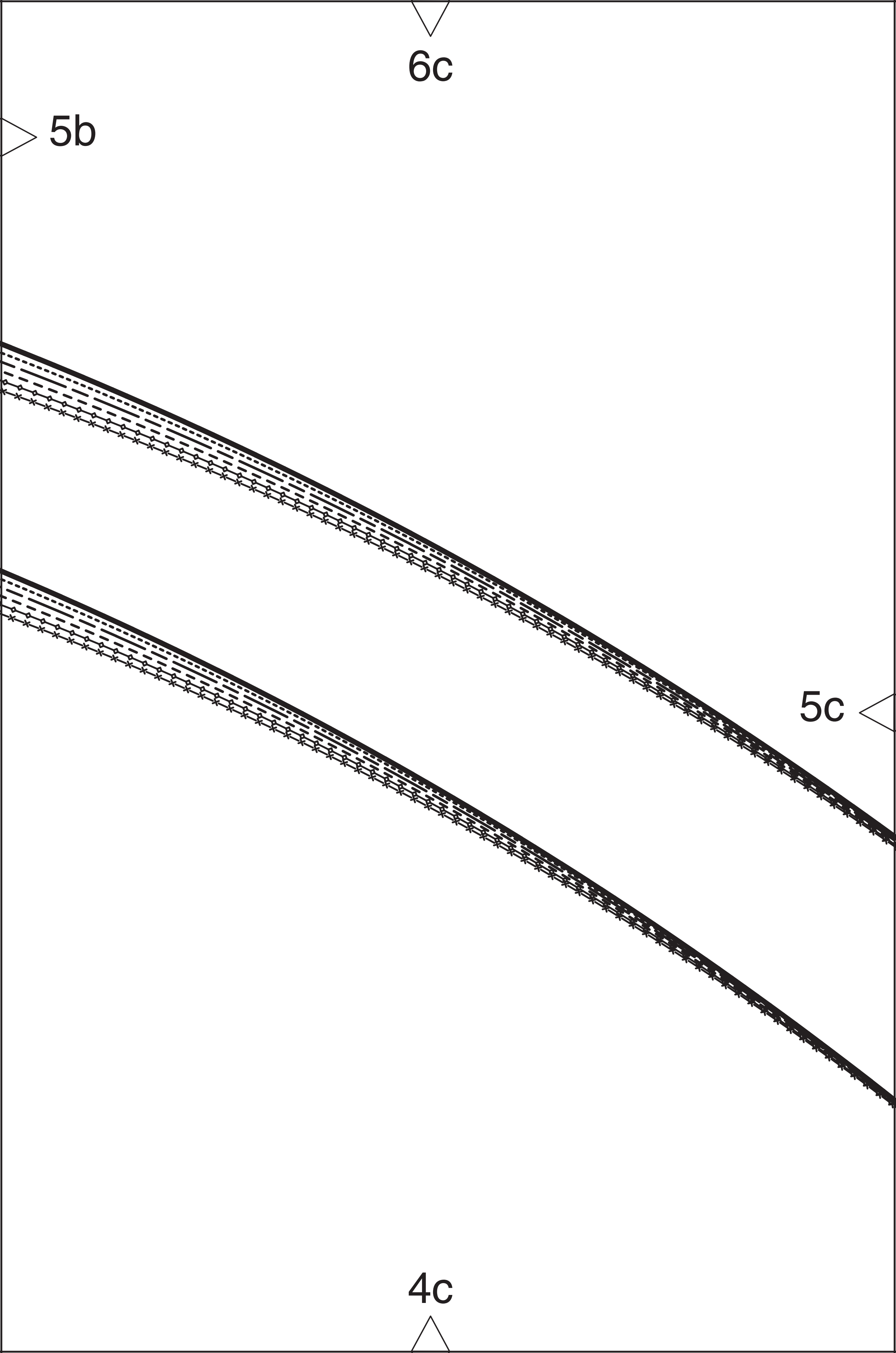
8

3g

2h

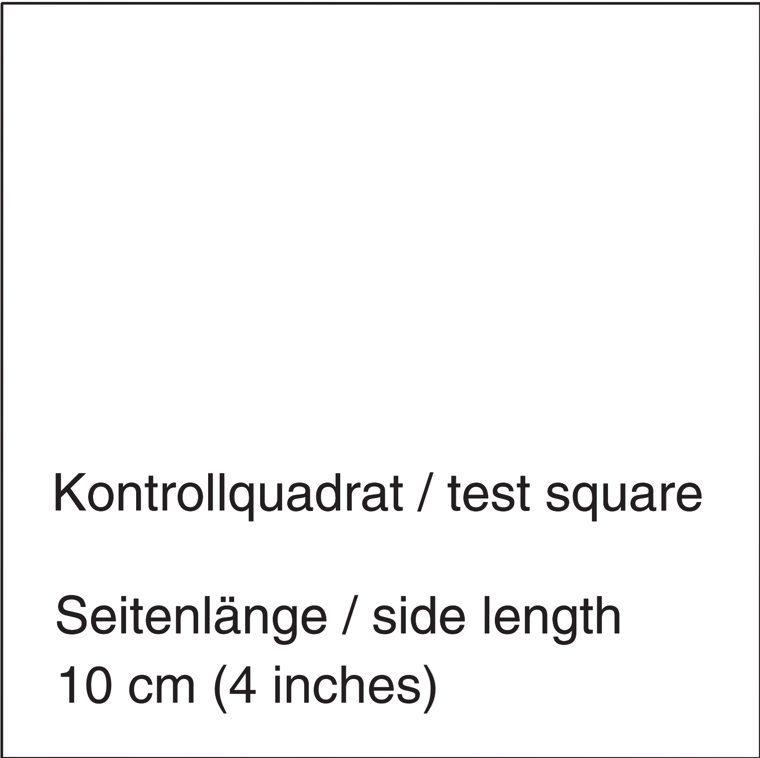

6a
5a
4a


6b
5b
5a
4b


6c
5b
5c
4c

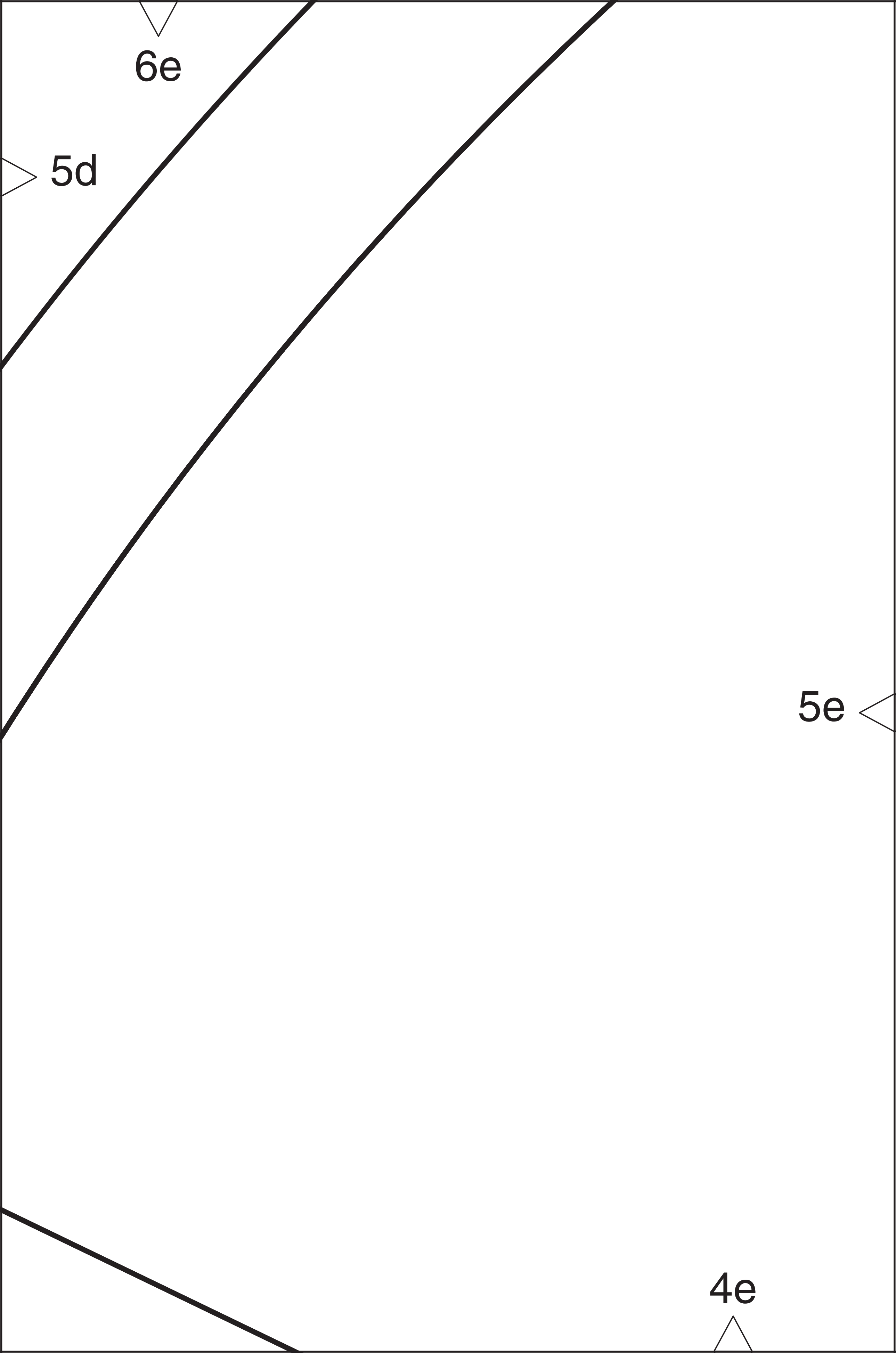
6d

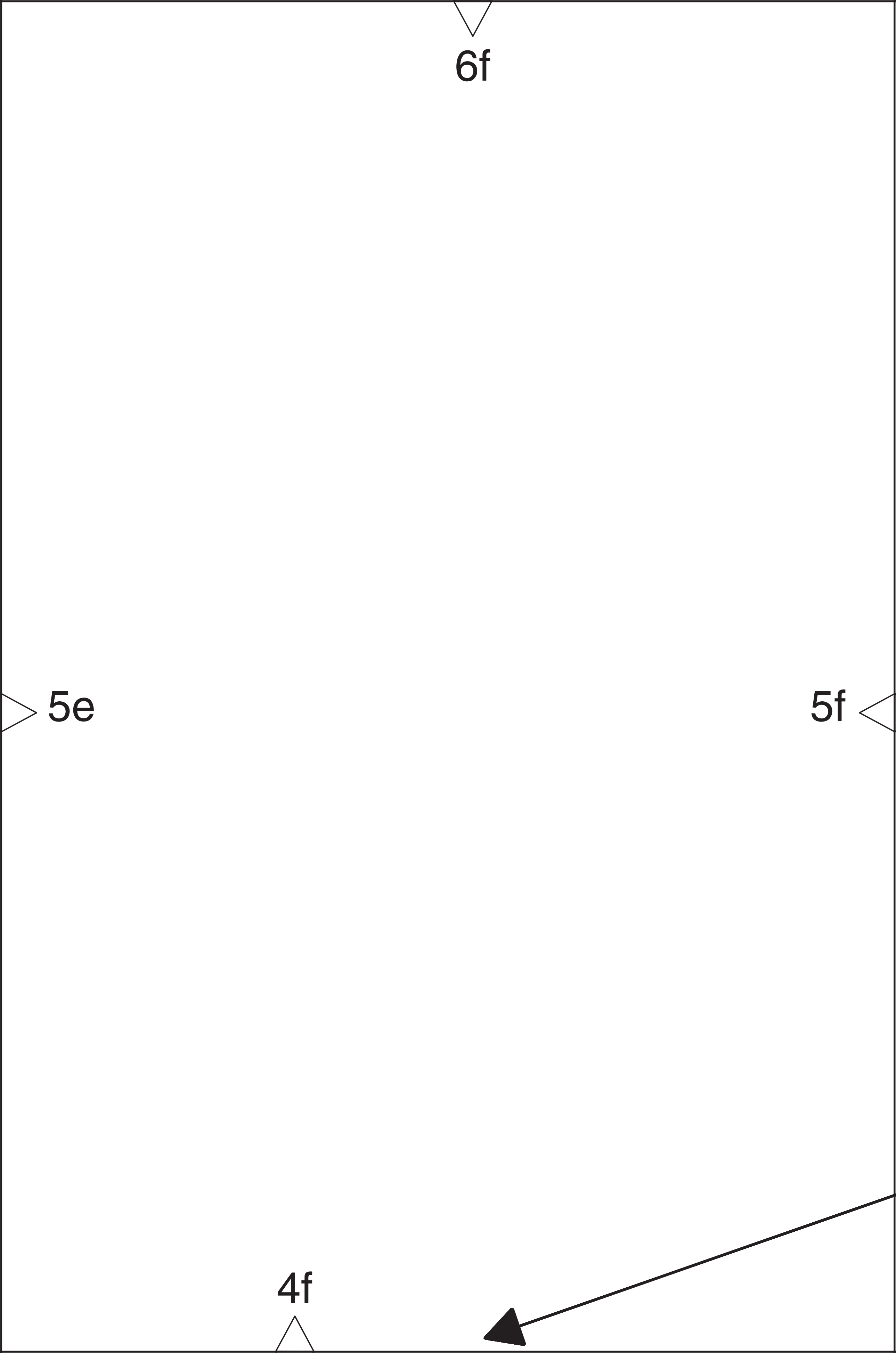
5d


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5c

4d


6e
5d
5e
4e


6f
5e
5f
4f

6g

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ



A,B


A 1x IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


B 1x IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6793

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela

per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

5g

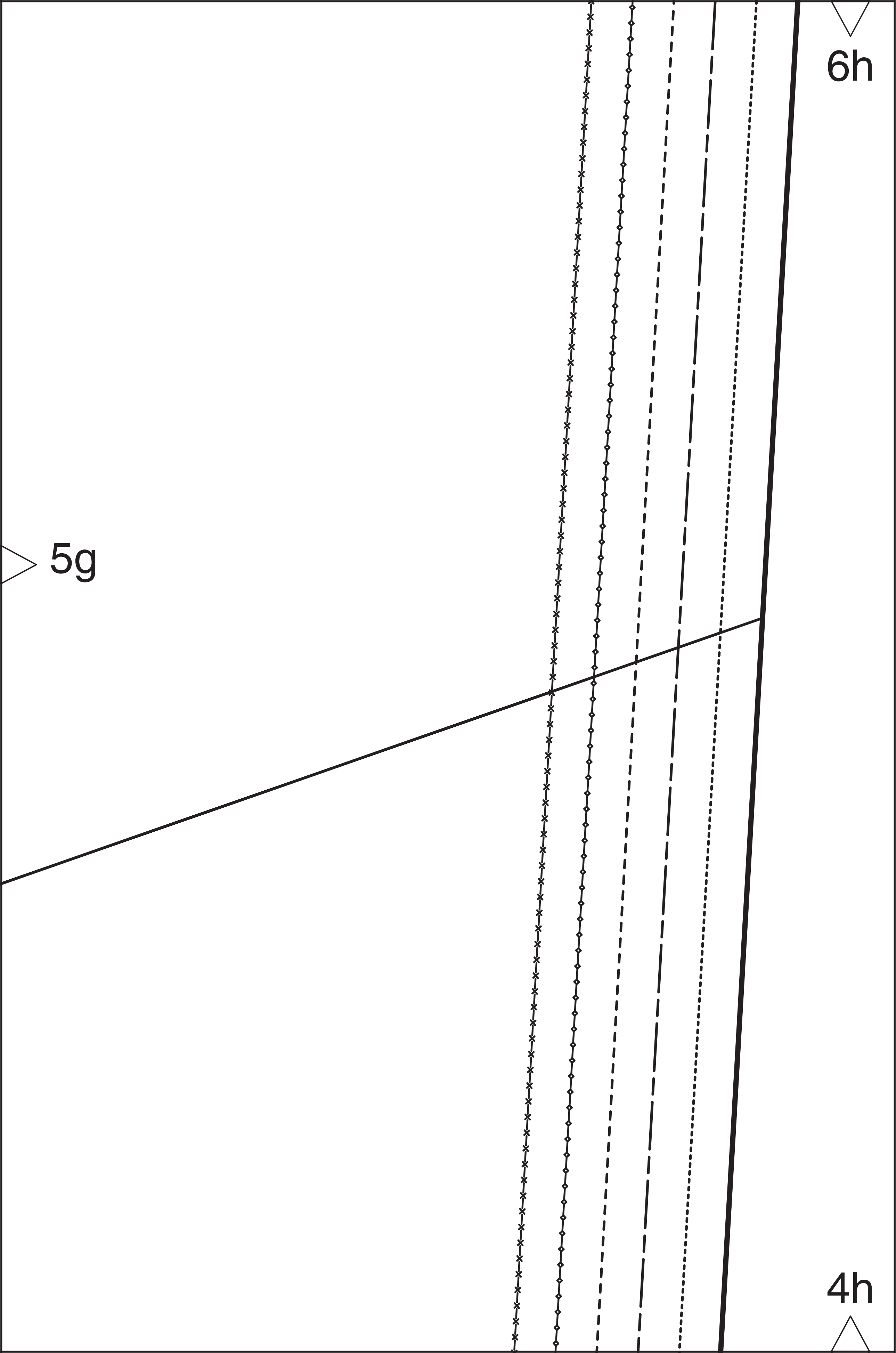
5f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g


6h
5g
4h

8a

7a

2

OBERES RÜCKENTEIL

upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand

dietro superiore / espalda superior / övre bakstycke

øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

4x

6793

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

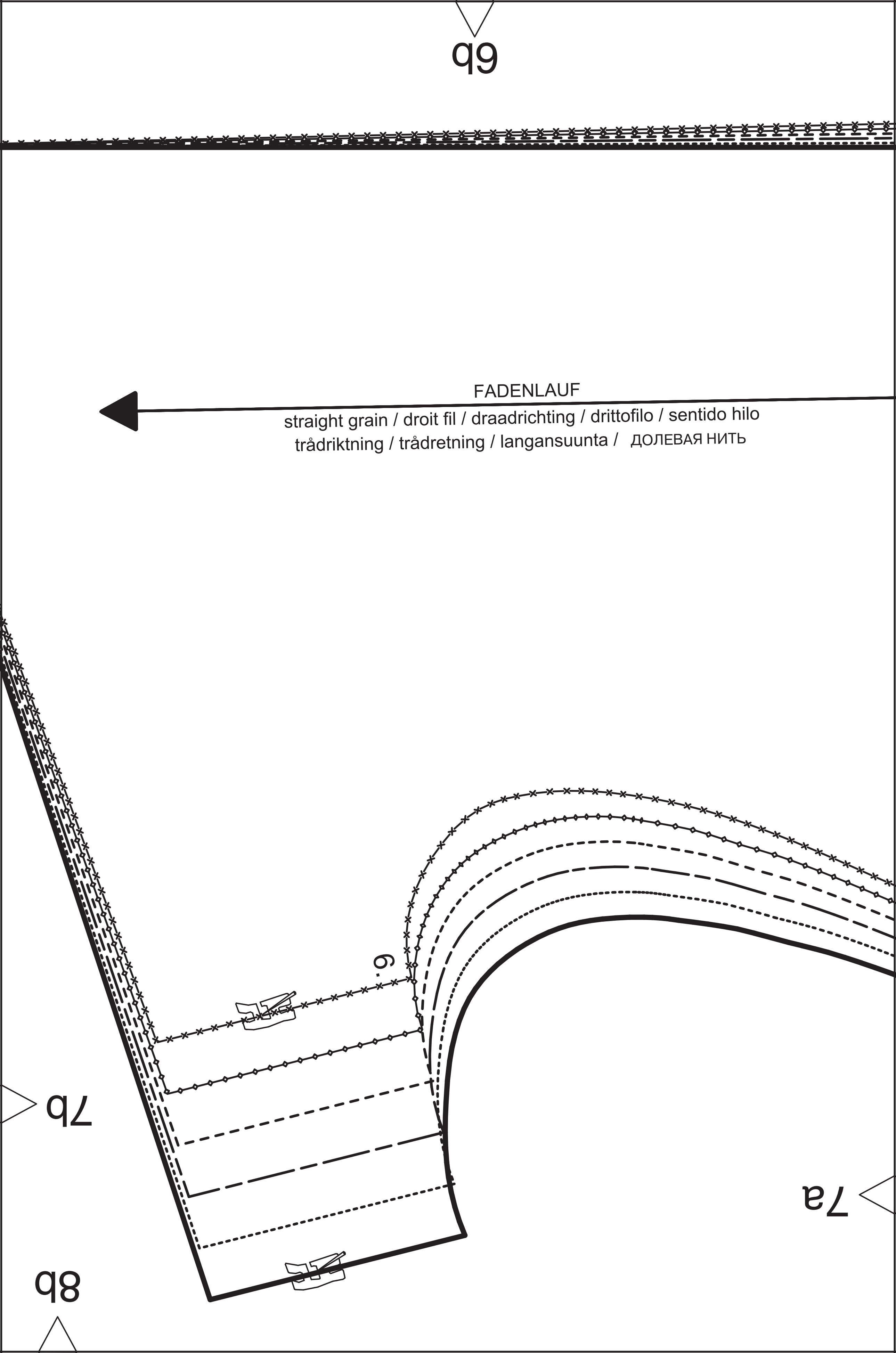
5

44

5

34

6a


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6.
6b
7b
7a
8b

8c

7c

7b

5

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpand / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6793

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

44 42 40 38 36 34
Größe/Taille/Size

1
8
7

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

7c 8d 7d 6d

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

22

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

4x

6793

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

3

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

4

11

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

4x

6793

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

3

8e

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7e

7d

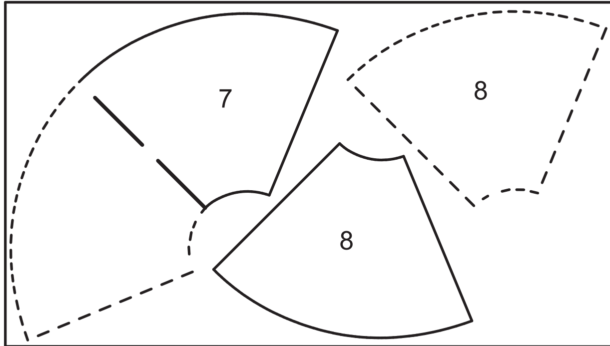
B

A

6e

8f

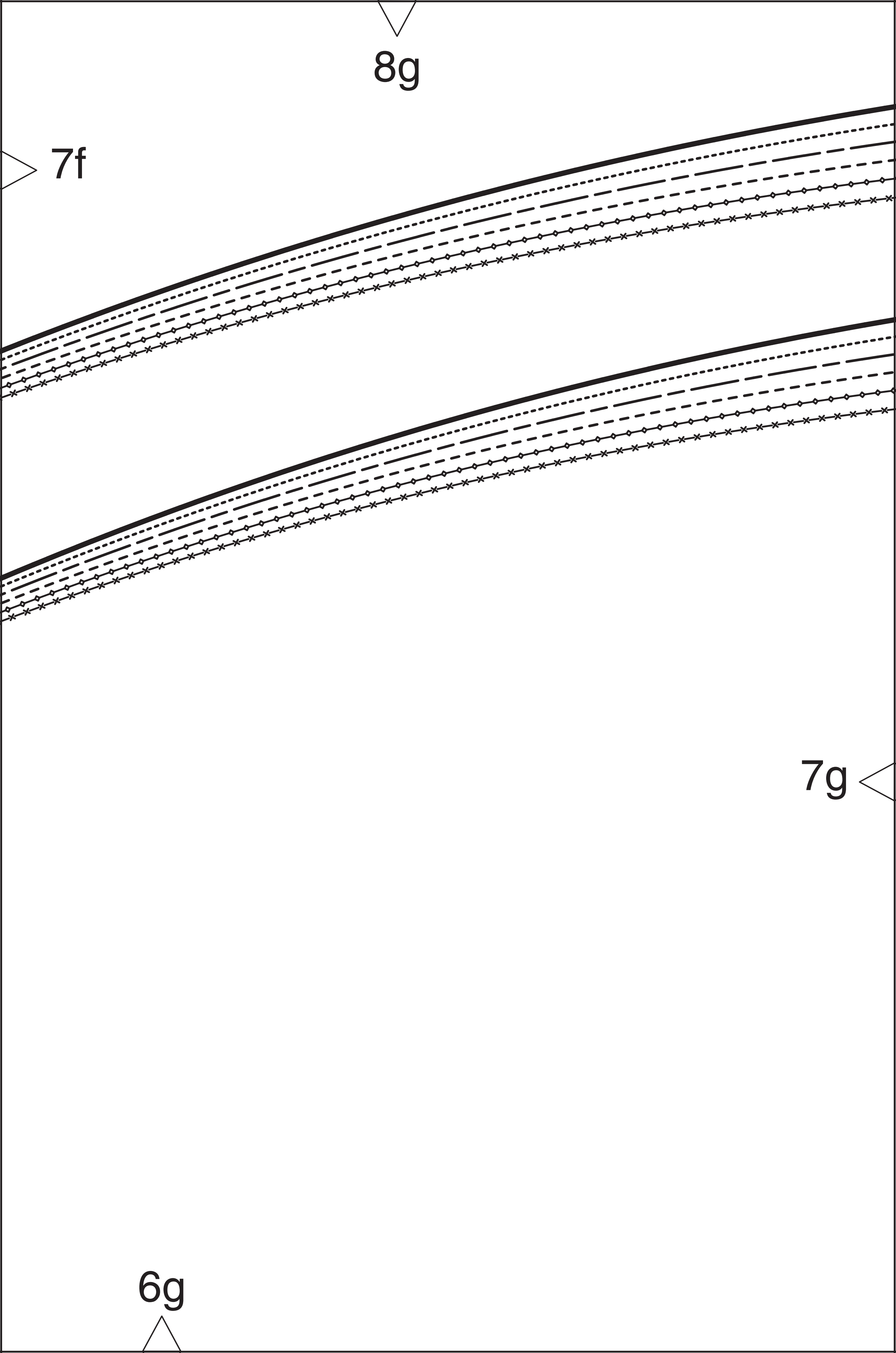
ORGANZA
organza / organza / organza / organza
organza / organza / organza / organza / КАПРОН

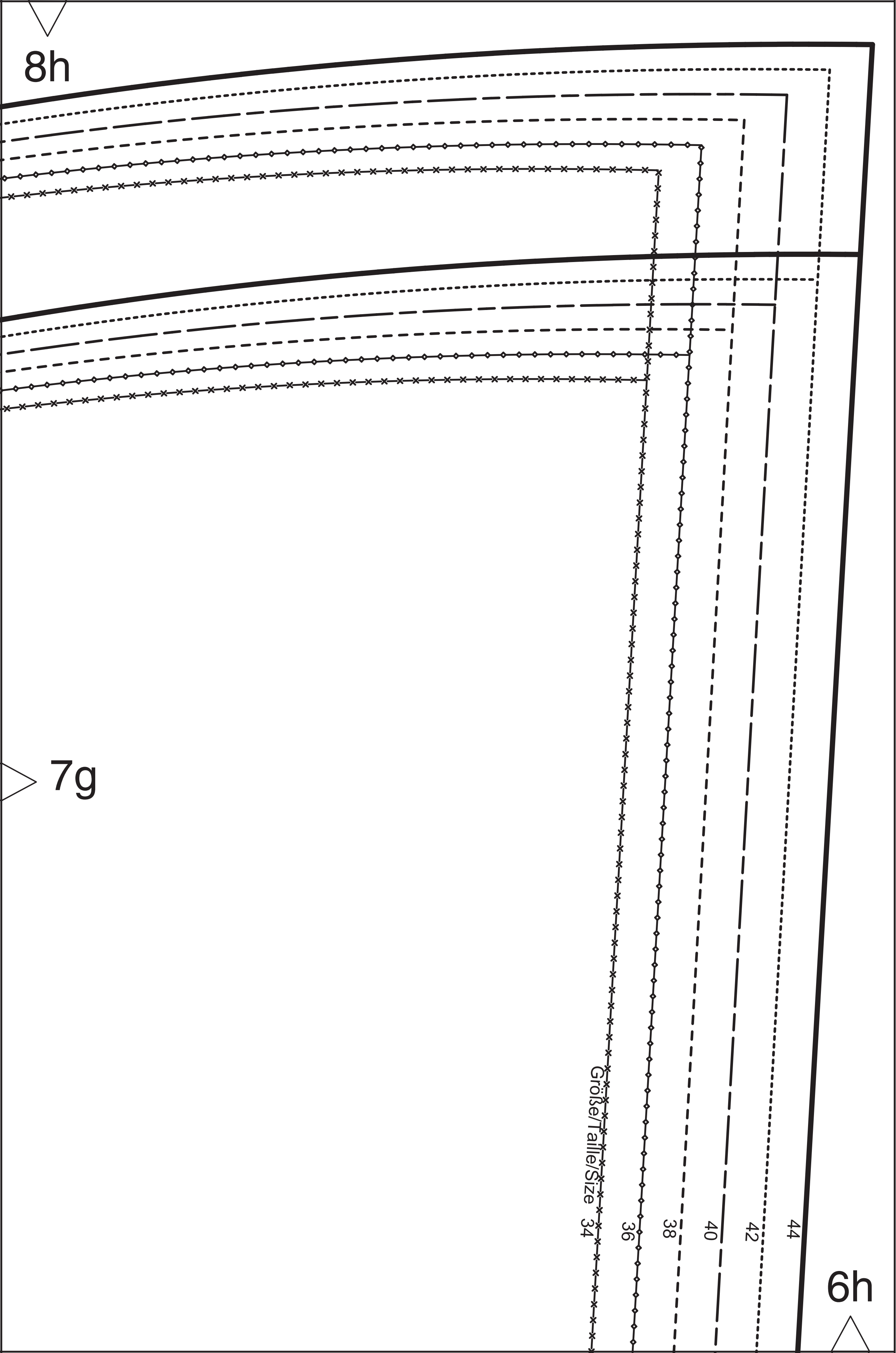


7f

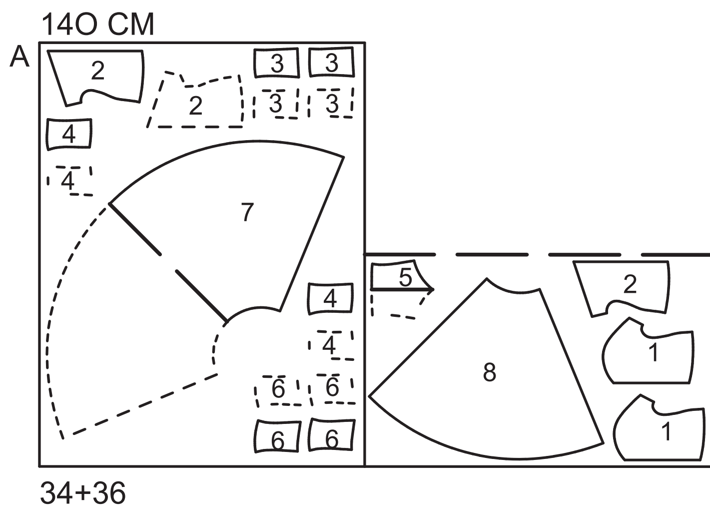
7e

6f

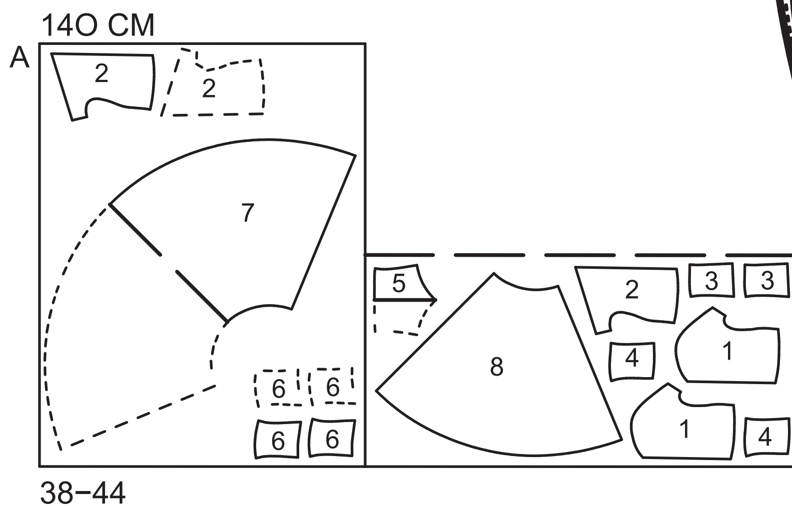

8g
7f
7g
6g


8h
7g
6h
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

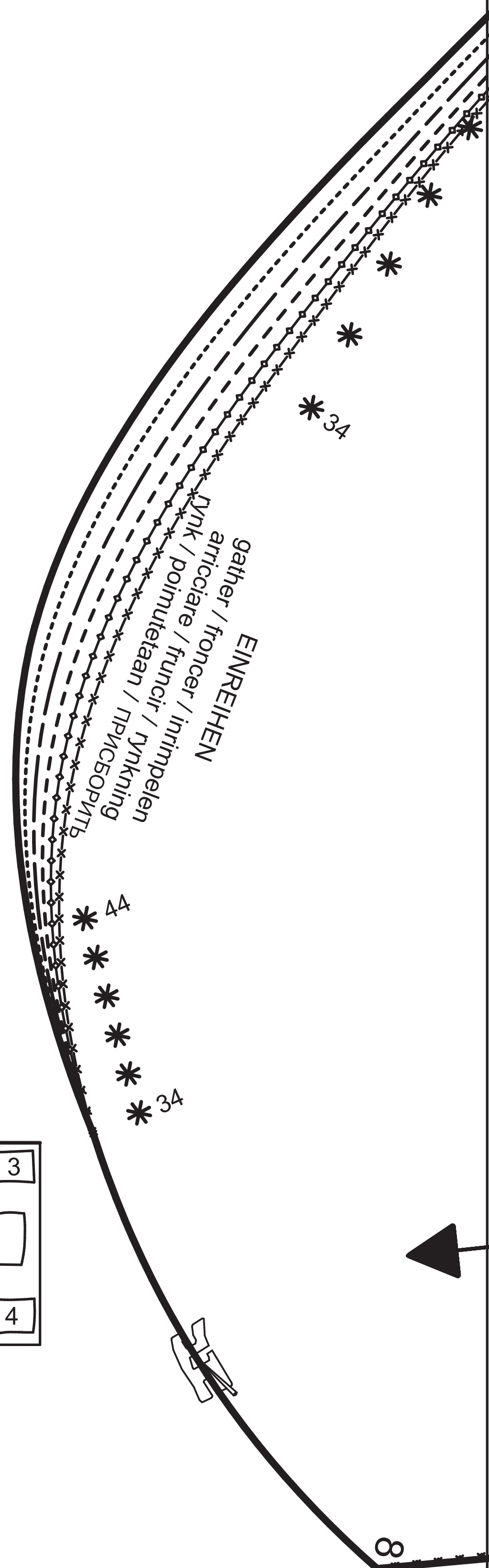
9a



14O CM
A
2
2
3
3
3
3
4
4
7
5
8
2
1
1
4
4
6
6
6
6
34+36



14O CM
A
2
2
7
5
8
2
3
3
4
1
1
4
6
6
6
6
38−44



34
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
44
34
8

8a

9a

9b

6.

OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framstycke / øverste
forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

1

A



4x

6793

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

8b

9b

9c

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

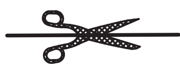
44

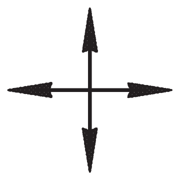
5









8c

9c

9d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

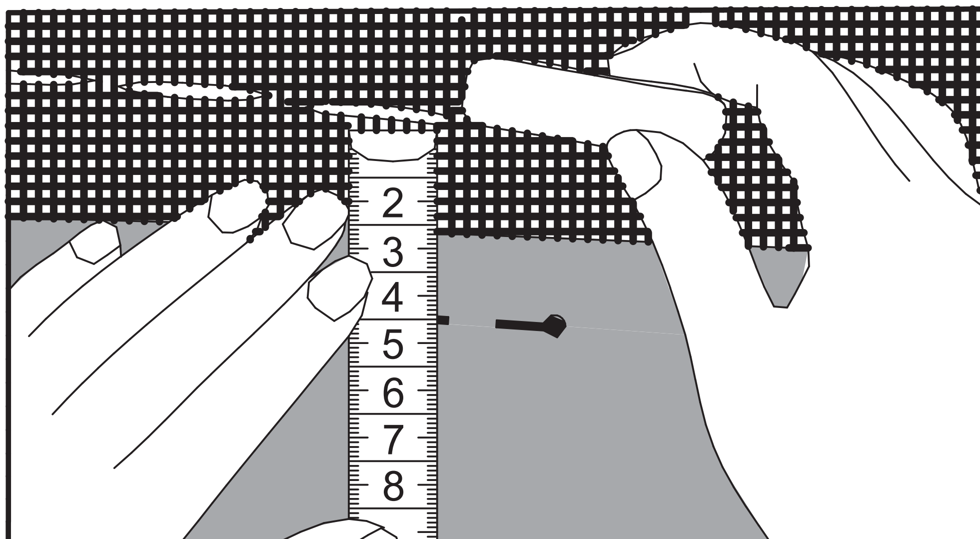
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8d

9d

9e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

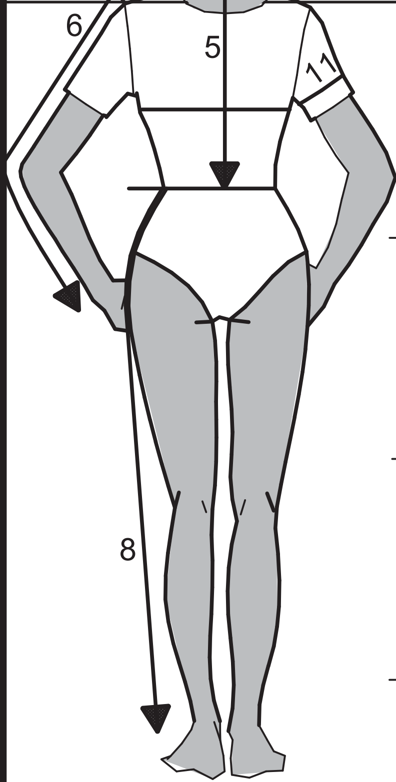
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

8e

9f



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

---

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

---

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

---

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

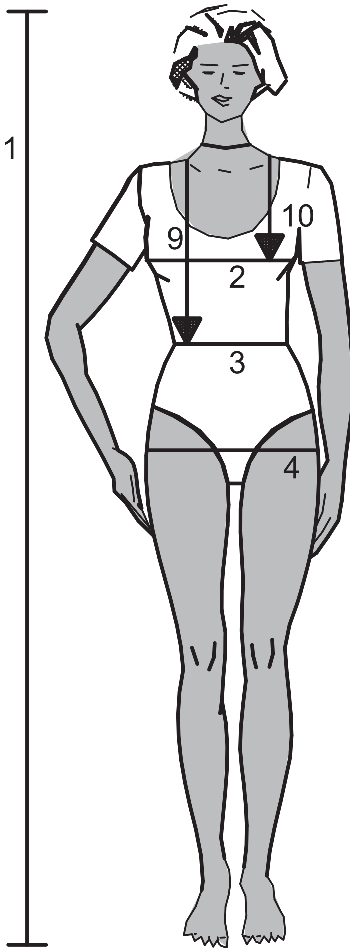
8f

9e

9g

9f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9g

8h